



Administration communale de Boevange/Attert

Gemengeblatt



- 1** _____ E Bléck op d'Administratioun
- 2** _____ Allgemenges – Informations générales
- 11** _____ De Gemengerot – Le conseil communal
- 19** _____ d'Gemengewahlen
- 23** _____ Vun eise Veräiner aus der Gemeng
- 34** _____ Wat war lass an der Gemeng?
- 53** _____ Wat ass lass an der Gemeng?
- 56** _____ In Memoriam
- 59** _____ D'Gemeng huet gratuléiert / D'Gemeng gratuléiert
- 60** _____ Eis Gemeng Béiwen/Attert



Administration communale de Boevange/Attert - 31/12/2017

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert

Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

voir sous page 10 les horaires de la nouvelle commune HELPERKNAPP

Collège des bourgmestre et échevins

MANGEN Paul, bourgmestre, an Uerbech no 35
L-7418 Buschdorf

MATHEKOWITSCH Jean-Claude, échevin, am Lëtschert no 1,
L-8711 Boevange/Attert

STREICHER-SCHINTGEN Félicie, échevin, am Eck no 17
L-7416 Brouch

Conseil communal

BERG Benoît, rue du Moulin no 20B, L-7417 Brouch

CONRAD Frank, an Uerbech no 43, L-7418 Buschdorf

GENGLER-VALMORBIDA Laurence, route d'Arlon no 55A,
L-7415 Brouch

GIERES-DEITZ Sylvie, am Moul no 34, L-7418 Buschdorf

HAMEL Marc, op d'Héicht no 1, L-7417 Brouch

NOESEN Henri, am Moul no 16, L-7418 Buschdorf

Secrétariat communal

BAUSCH Henri, secrétaire communal
(ouverture bureau le matin des jours ouvrables de 8.30 – 12.00)
☎ 23 63 01 32 - 21, FAX: 23 63 01 32 31
E-mail: henri.bausch@boevange-attert.lu

SCHEIDWEILER Jeff, rédacteur
E-mail : jeff.scheidweiler@boevange-attert.lu
☎ 23 63 01 32 - 24, FAX: 23 63 95 24

Bureau de la population

GROHS Christina, expéditionnaire
☎ 23 63 01 32 -22, FAX: 23 63 95 24

Ouverture des bureaux :
lundi de 13.00 à 17.00 h. mercredi de 13.00 à 18.30 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail : christina.grohs@boevange-attert.lu

Recette communale

DEVAQUET Luc, receveur communal
☎ 23 63 01 32 - 23, FAX: 23 63 95 24

Ouverture des bureaux :
lundi et mercredi de 13.00 à 17.00 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail: luc.devaquet@boevange-attert.lu

Service technique communal

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/Attert)
ROLLINGER Steve, préposé de service,
☎ 23 63 80 71 ; FAX: 26 61 01 13 ;
GSM. 691 403 167 ; GSM 621 671 478 ;
servitech.boevange@pt.lu

Enseignement

Ecole primaire et jardin d'enfants, Centre Culturel Lëtschert,
L-8711 Boevange/Attert,
☎ 23 63 06 58, FAX: 26 61 06 58

Ecole primaire et jardin d'enfants, route d'Arlon no 61a,
L-7415 Brouch, ☎ 23 63 06 69, FAX: 23 63 86 86

Ecole primaire « Määschaff », am Moul no 1, L-7418 Busch-
dorf, ☎ 23 63 93 21, FAX: 26 61 07 21 – Cycle 2

Education précoce „a Kanesch“, am Moul no 2,
☎ 26 61 08 88, FAX : 26 61 07 72

Jardin d'enfants « a Kanesch », am Moul no 2, L-7418 Buschdorf,
☎ 26 61 07 71, FAX : 26 61 07 72

MAISON RELAIS, Helpertenwee no 2, L-7418 Buschdorf,
Chargée de direction Kim AGOSTINI – ☎ 23 63 93 19,
GSM 621 37 46 83 Fax : 26 61 07 93 ;
e-mail : mrbusch@pt.lu

Eaux et Forêts

BESENIUS Claude, préposé-forestier, 4, Place Centrale,
L- 8706 Useldange
☎ 26 61 08 92 FAX : 26 61 09 12 GSM 621 202 106
E-mail : claude.besenius@ef.etat.lu

Service d'incendie

(Centre Atert, 77, rue de Helpert
L-8710 Boevange/A.)
☎ 23 63 82 43, FAX: 26 61 01 15

Services spéciaux

PRESBYTERE Brouch: curé Abbé Joël SANTER,
route d'Arlon no 61 L-7415 Brouch
☎ 26 61 04 03 Fax: 26 61 09 03;

Secrétariat paroissial, 6, route de Mersch, L-7780 Bissen,
☎ 83 50 03 495, Fax: 26 88 74 98,
Email: aischedall-helpert@cathol.lu

Office Social Mersch, tél.: 26 32 58-1, Fax: 26 32 58 33,
Email: info@osmersch.lu, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch

SECHER DOHEEM – Service TELE-ALARME,
26, rue J. F. Kennedy, L-7327 Steinsel,
☎ 26 32 66 Fax : 26 32 66-8209

MAINTIEN A DOMICILE ☎ 34 13 13

UELZECHTDALL – Club senior, L-7374 Bofferdange,
☎ 26 33 64-1

PROTECTION CIVILE, URGENCES: ☎ 112

POLICE GRAND-DUCALE L-9154 Grosbous, ☎ 24493-200

POLICE –URGENCE : ☎ 113

OFFICE SOCIAL, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch:
Mme. Anne Krier, assistante d'hygiène sociale
☎ 26 32 58 -1 ; fax : 26 32 58-33 ; info@osmersch.lu;

CENTRE MEDICO-SOCIAL,
74, Grand-Rue, L-8510 Redange/Attert) -
☎ 23 62 16 28

Madame Sarah CLEMENS, assistante sociale

Madame Laurence CRESPIN, infirmière en pédiatrie

Route N8 de Brouch à Saeul à grand danger

Le 26 août 2015, le conseil communal de Boevange/Attert s'est vu obligé d'adresser une pétition aux instances concernées de l'Etat pour les rendre sensibles

aux dangers extrêmes guettant tous les jours les usagers de cette Route Nationale n° 8.

Administration communale BOEVANGE/ATTERT



Boevange/Attert, le 26 août 2015

Aux instances concernées

Mesdames, Messieurs,

« Un jeune conducteur a perdu la vie dans la nuit de vendredi à samedi dans un accident de la route. Aux environs de 2h du matin, il circulait rue de Mersch, entre Brouch et Saeul; il a perdu le contrôle de sa voiture dans un virage à gauche. La voiture a filé tout droit et a percuté un arbre de plein fouet.

Les blessures du jeune homme étaient si conséquentes qu'il a succombé quelques instants après le choc ». (quotidien luxembourgeois du 1^{er} août 2015).

C'est cette tragique nouvelle diffusée dans les médias qui a de nouveau suscité auprès du public local concerné, en particulier, et extra-local, en général la question épineuse : « *les arbres de route représentent-ils un danger de mort ?* ».

Chaque accident corporel ou accident mortel, relance le débat. *Faut-il supprimer les arbres qui bordent nos routes ?*

En sa séance du 19 août dernier, le conseil communal de Boevange/Attert s'est penché dans une vaste discussion sur les dangers émanant de cette route entre Brouch et Saeul, jalonnée par des arbres d'épaisseur imposante, route traversant sur une grande partie le territoire de la commune de Boevange/Attert.

Suivant des informations statistiques, ce tracé de route a à déplorer une cinquantaine de vies humaines pendant les dernières 60 années, dont la raison primordiale se traduit par le choc avec un arbre de route.

Il est bien établi qu'à l'échelon national, ledit tronçon de route est qualifié de « très dangereux ». Il serait très simpliste d'affirmer que les *arbres provoquent l'accident*. Il est d'un autre côté également quelque peu étroit de répondre « *d' Beem sprangen net an d' Strooss* ».

C'est pourquoi il faudrait plutôt avancer que « les arbres ne provoquent pas l'accident, mais l'aggravent dans des proportions non mesurables.

En l'absence d'arbre, une sortie de route, le manque d'un virage, se termine dans le champ voisin. Il en résulte des dégâts matériels, la vie humaine est sauvée. Il se peut même que le chauffeur malencontreux puisse maîtriser sa sortie de route sur l'accotement.

Sur le tronçon de route de Brouch à Saeul, où on trouve des bouquets de fleurs attachés sur certains troncs, parfois de petits monuments provisoires érigés sur le bord de la route, accompagnés des photos des victimes et de quelques messages, une zone de sécurité fait défaut. Les arbres de route y

sont implantés tout au plus de 1 à 1,50 m du tapis de roulement, trop près de la chaussée. Lors d'un écart brutal pour éviter une voiture en face, de la présence de brouillard, d'une erreur d'appréciation, des conditions de visibilité nocturne, d'un incident mécanique, de l'éblouissement par des phares d'une autre voiture, d'un dérapage à cause de feuilles mortes en automne tapissant la chaussée, l'arbre se trouvant sur la trajectoire arrête net la voiture provoquant la mort quasi-certaine du conducteur. Un autre danger pourra constituer le passage accidentel de gibier, fréquent à l'endroit donné.

Nul n'ignore non plus qu'il y a aussi des conducteurs imprudents qui provoquent un accident. La cause réside si souvent dans l'inexpérience des conducteurs. Malheureusement beaucoup de jeunes sont victimes d'accidents, extasiés par la vitesse, enveloppés encore dans l'ambiance des discothèques ou qui s'endorment tout simplement au volant.

Quoiqu'il en soit, ce sont des êtres humains qui tombent dans les pièges mortels si près des routes.

Des accidents pourront aussi être provoqués par de grosses branches d'arbres qui cassent et tombent sur la route lors de tempêtes.

Comment remédier à cette fatalité ?

dans une première phase : abattre les arbres se trouvant à des endroits les plus dangereux et ne pas les remplacer. En cas de remplacement, les replanter à une distance de 4m au moins. Dans ce cas, la question de la propriété du terrain se pose. L'Etat, en tant que propriétaire du terrain des routes nationales, devrait préalablement procéder à l'acquisition du terrain nécessaire.

dans une deuxième phase : envisager par un projet d'envergure l'élargissement de la voirie, abattre tous les arbres sur un côté, et replanter de nouveaux arbres de sorte que la nouvelle voie dispose de part et d'autre d'une zone de sécurité dépourvue de tout obstacle d'une largeur de 4 m au moins.

En ce qui concerne l'éventualité d'installation de glissières :

L'installation de glissières des 2 côtés ne sera pas recommandable dans le cas de la route de Brouch à Saeul. Elles devraient être installées presque sur le bord de la chaussée (à cause de l'existence des arbres trop proches du tapis de roulement). Les véhicules rouleraient entre 2 rails qui ne leur permettraient pas de se garer en cas d'arrêt d'urgence. D'ailleurs, en cas de manœuvre d'urgence pour éviter un véhicule en face, la voiture heurterait la glissière proche et serait aussitôt renvoyée en contrecoup sur sa gauche, sur le véhicule venant en face dans l'autre sens. L'accident frontal serait inévitable et plus grave par l'implication de 2 voitures.

D'un autre côté, la glissière doit avoir un espace pour se plier en cas de choc, sinon le choc ne sera pas amorti, l'effet serait comme heurter directement l'arbre. C'est la raison pour laquelle l'installation de glissières sur ce tronçon de route est à rejeter, on ne peut les implanter que lorsque les arbres sont à une distance d'au moins 3 m de la chaussée.

Considéré du point de vue de l'écologie, les arbres plantés trop proches de la route dépérissent relativement vite. Les causes : les blessures des chocs de véhicules, les restes de gazole et de dégagement des gaz des voitures, le sel de déneigement etc. Dans ce contexte il faut considérer que l'arbre aussi est un être vivant, qui pour vivre doit profiter de conditions idéales, conditions qui ne sont pas données au bord d'une route chargée d'un trafic très dense comme c'est le cas de la route nationale, la route d'Arlon N8 de Brouch vers Saeul.

Autre possibilité : remplacer tous les arbres par des arbustes ou une haie vive d'espèces indigènes (charme ou autres) qui pourraient constituer, en lieu et place des arbres, le rôle d'orientation des usagers de la route.

Ces quelques réflexions ci-dessus recueillies lors de la dernière séance du conseil communal le 19 août 2015 au sujet des conditions difficiles et très dangereuses qui sont octroyées aux conducteurs de véhicules fréquentant cette importante voie de communication, réflexions que le conseil communal a décidé de faire parvenir aux instances compétentes de l'Etat tout en insistant sur le principe de moral : *l'être humain doit prédominer tout autre être vivant !*

pour le conseil communal,
le collègue des bourgmestre et échevins,
s. Paul Mangen, Henri Noesen, Felicie Streicher-Schintgen

Différentes photos de la route N8 Brouch-Saeul



Virage à gauche très dangereux



Distance quasi nulle entre le puissant arbre et le tapis de roulement

parfois de petits monuments provisoires érigés sur le bord de la route



des blessures au tronc de l'arbre montrant le choc avec un véhicule



des bouquets de fleurs attachés sur certains troncs, accompagnés des photos des victimes



Blessure à l'arbre provenant d'un accident de voiture

Montée vers un très dangereux virage à gauche



Au lieu des arbres gigantesques et dangereux, une haie pourrait bien jouer le rôle d'orientation et de bordure de la chaussée

Une croix de chemin fait allusion à un grave accident de la route



un très difficile virage à droite



Le virage à gauche au fond fut témoin d'accidents mortels de la route (collision avec les arbres à droite)



Les alignements d'arbres ne permettent pas une manœuvre de déviation pour éviter un véhicule venant en face dans l'autre sens !



PRESSEMATDEELUNG

Tënten, de 27. Oktober 2017

10 Joer LEADER Lëtzebuerg West 2007-2017 um zweete regionale LEADER-Dag

Och dëst Joer huet de regionale LEADER-Dag erëm an der Regioun Lëtzebuerg West stattfonnt. Ganz no Motto „Zesummen an eiser Regioun“ wëllt de LEADER-Büro den Austausch an den Zesummenhalt tëschent de Partner mat dëser Veranstaltung stäerken. De regionale LEADER-Dag huet dëst Joer den 21. Oktober stattfonnt an et war d’Gemeng Simmer, déi agelueden hat. De Buergermeeschter Yves Ewen huet am Centre culturel Am Härenhaff en Iwwerbléck iwwert d’Gemeng Simmer ginn. Am Uschloss huet hien d’Partner duerch den historeschen Duerfkär vu Simmer gefouert. Sou konnten d’Partner an engem entspaante Kader d’Gemeng Simmer kenneléieren a géigesäiteg Projetsiddien austauschen.

Am Kader vun dësem zweete regionale LEADER-Dag huet d’Presidentin Christiane Eicher dervu profitéiert, fir e Réckbléck op 10 Joer Lokal Aktiounsgrupp LEADER Lëtzebuerg West 2007-2017 ze maachen an dëse ronne Gebuertsdag zesumme mat de Partner aus der Regioun ze feieren.



KlimaConcours

für Veräiner

Ihr Verein engagiert sich aktiv im Klimaschutz? Dann überraschen Sie uns mit Ihrer besten Klimaschutzaktion und nehmen Sie am Klimaconcours teil.



Durch Ihre Teilnahme werden Sie zum Klimaschutzpartner auf lokaler Ebene und können so zum Vorbild für andere werden. Die drei besten Aktionen werden mit einem Preisgeld von bis zu **5.000 €** belohnt. Jeder Teilnehmer, der eine zulässige Bewerbung einreicht, erhält eine Aufwandsentschädigung in Höhe von 100 €. Mehr Informationen erhalten Sie über die Webseite www.klimaconcours.lu.

Interessiert? Dann reichen Sie Ihre Bewerbung bis zum **30. Mai 2018** über das Internetportal www.klimaconcours.lu, per E-mail unter inscription@klimaconcours.lu oder auch per Post an Oekozenner Pafendall 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg ein.

Das Oekozenner Pafendall, das mit der Organisation des Klimaconcours beauftragt wurde, lädt Sie ein am **Workshop „Mein Verein trägt zum Klimaschutz bei“** am 12. Dezember 2017 um 18h00 im Oekozenner Pafendall teilzunehmen. Dieser Workshop kann Ihrem Verein helfen, seine Klimaschutzaktionen zu planen und zu verwirklichen.

Wenn Sie Fragen zum Wettbewerb haben, zögern Sie nicht, das Oekozenner Pafendall per E-mail unter info@klimaconcours.lu oder per Telefon unter 43 90 30 44 zu kontaktieren.

www.klimaconcours.lu

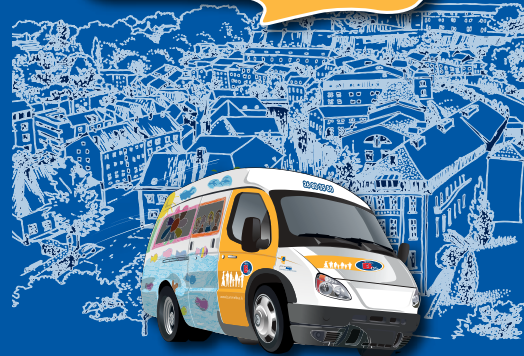


Ein Wettbewerb des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur, Umweltabteilung



TRANSPORT à la DEMANDE

POUR TOUS VOS
DÉPLACEMENTS ...



Contactez-nous au 26 80 35 80 ou
via courriel bummelbus@fpe.lu



Tarifs, horaires et conditions sur www.bummelbus.lu



BICHERBUS

2018

wuer a wéini kënnt de Bicherbus

SAMSCHDES T 12

Béiwen/Atert	08:35 - 08:55	13. Januar
Useldeng	09:05 - 09:35	03. Februar
Äischen	10:00 - 10:35	03. Mäerz
Sëll	10:55 - 11:20	24. Mäerz
Tënten	11:25 - 11:45	28. Abrëll
Briddel	13:50 - 14:10	12. Mee
Bäreldeng	14:30 - 15:30	16. Juni
		07. Juli
		28. Juli
		22. September
		13. Oktober
		10. November
		01. Dezember



Op Sylvester 2017

!!Oppasse beim Afschoss vu Knupperten!!
!! Attention lors du lancement de pétards!!
!! Aufpassen beim Abfeuern von Sylvester Knallern !!

Commune HELPERKNAPP

Les nouvelles coordonnées valables à partir du 02.01.2018

A partir du 2 janvier 2018

le bureau de l'administration communale Helperknapp sera établi à

L-7481 Tuntange, 2 rue de Hollenfels.

Administration communale Helperknapp

2 rue de Hollenfels, L-7481 Tuntange, commune@helperknapp.lu

Central téléphonique	28 80 40-1
Bureau de la population	28 80 40-220
Recette	28 80 40-230
Secrétariat	28 80 40-210
Téléfax	28 80 40-299
Service technique (nouvelle adresse: L-7481 Tuntange, 1B rue de Hollenfels)	28 80 40-300
Téléfax Service technique	28 80 40-399

Heures d'ouverture – Bureau de la population:

Lundi au vendredi: 8:00 – 11:30

Lundi: 13:00 – 16:30

Mercredi: 13:00 – 19:00



Gemeinderatsberichte

Sitzung vom 14. September 2017

Anwesend: Mangen Paul, Bürgermeister;
Mathekowitsch Jean-Claude,
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen;
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,
Räte;

Abwesend-entschuldigt: ////

Abschlusskonten zweier Projekte

Ohne Gegenstimme unterschrieben die Räte die definitiven Kostenabrechnungen der Arbeiten betreffend die Instandsetzung des „Biiirbelterwee“ in Buschdorf. Der Kostenvoranschlag zu diesem Projekt belief sich auf 468.711,36 € wohingegen die effektiven Kosten lediglich den Betrag von 294.362,90 € erreichen. Die sehr gelungene Wegerneuerung und vor allem die Aufstellung der alten Willibrordusstatue auf dem rechtsseitig angelegten Platz mit Zierbrunnen füge sich wundervoll in das mit älteren Häusern besetzte Wohnviertel ein, so Bürgermeister Mangen.

Ebenso erhielt der Einbau von 14 Urnengräbern im Friedhof in Bruch volle Abnahme durch den Gemeinderat. Diese Arbeiten benötigten eine Ausgabe von 28.928,64 €, vorgesehen waren rund 46.000 €.

Genehmigung von 8 notariellen Akten

Bei diesen handelte es sich um Geländestreifen, welche die Gemeinde von Privateigentümern erwarb zur Verbreiterung des Weges CR114 von Bruch nach Openthalt im Jahre 2000.

Einstimmig unterschrieben wurden die Notarakten mit folgenden Eigentümern:

Eigentümer

Gengler Ferdinand und Gilson-Gengler Georges und Marie-Claire:

Regenwetter-Pauly Joseph und Alice

Biver Roger

Britz Monique

Pesch-Winandy Joseph und Marie-Josée

Pesch Serge

Winandy-Philipps John und Fernande

Düsseldorf-Adam Aloyse und Monique

Fläche

0,45 Ar

0,58 Ar

9,54 Ar

0,35 Ar

6,30 Ar

2,86 Ar

6,81 Ar

0,41 Ar

Gesamtpreis

137,43 €

177,14 €

2.913,62 €

229,05 €

1.924,09 €

873,47 €

2.079,84 €

268,32 €



Gutachten zu einem Denkmalschutzverfahren

Das Kulturministerium beabsichtigt, eine größere Geländeparzelle im Ort genannt „unter Helperich“ in Grevenknapp-Helperknapp unter nationalen Denkmalschutz zu stellen.

Auf dem nordöstlichen Teil der Flur Helperich befindet sich nach Erkundung durch Experten eine 387,80 m über dem Meeresspiegel liegende Abschnittswallbefestigung (Burg), eine Befestigungsanlage eine sog. „Fliehburg“ mit einem 65 m langen Doppelwall, die nach Ausgrabungsergebnissen ins 9./10. Jh. datiert wird.

Das Schöffenkollegium verwies auf die historische Bedeutung des landbekannten „Helperknapp“ und sprach sich vollends für den nationalen Denkmalschutz dieses nordöstlichen Gebietes des Helperknapp aus.

Nach gebührender Beratung erließ der Gemeinderat mit der Gegenstimme von Rat Frank Conrad zu dem ministeriellen obigen Vorschlag ein positives Gutachten.

Das betreffende Gebiet wird sich demnach nach Abschluss des gesetzlichen Verfahrens an die ausgedehnte Hochebene des „Helperknapp“ anschließen, welche schon seit dem Jahre 1939 wegen seiner geschichtsträchtigen Vergangenheit unter nationalem Denkmalschutz steht.

Neubenennung eines Wohnviertelzufahrtsweges

Zu einem kürzlich erschlossenen Wohngebiet im Ort genannt „Lëtschert-beim Wald“ in Boewingen/Attert schlägt das Schöffenkollegium vor, den ins Innere

des Wohnviertels führenden Zufahrtsweg mit „**beim Wald**“ zu benennen.

Einstimmig bekannten sich die Räte zu diesem Straßennamen.

Vereinbarung zum Verlegen von Regenwasser- und Mischwasserkanälen

Das Projekt zur kompletten Erneuerung des Gemeindeweges „an der Uecht“ in Boewingen/Attert umfasst auch das Verlegen in besagtem Weg von Entwässerungsleitungen. Da aber die Ableitung des Misch- sowie Oberflächenwasser in die in der „rue de Helpert“ CR114 bestehende Kanalisation problematisch erschien, wurden rechtzeitig mit den Eigentümern eines an den Weg anstoßenden Grundstückes Verhandlungen aufgenommen zum Verlegen von Misch- und Regenwasserkanälen auf diesem Grundstück, 2 Kanalleitungen welche dann talwärts im Attert-Fluss münden sollen.

Vor kurzem konnte eine dementsprechende Vereinbarung mit den Grundstückseigentümern Luc und Linda Elsen-Weyland unterzeichnet werden, zu welcher der Gemeinderat einstimmig seine Zusage erteilte.

Gutachten zum Projekt eines großherzoglichen Reglementes zur Schaffung von Schutzzonen rundum Trinkwasserquellengebiete

Bei den in Frage kommenden Gebieten handelt es sich um die Gebiete *Everlingen, Reimberg, Roubricht, Ribbefeld und Brémchen* der Gemeinden Useldingen, Préizerdaul, Redingen, Boewingen/Attert, Vichten, Grosbous und Wahl.

Bürgermeister Paul Mangen unterstrich die absolute Notwendigkeit dieses Projektes. Überaus wichtig sei deswegen das Umsetzen von vernünftigen Maßnahmen zum Schutze vor Verunreinigung der in obigen Gebieten vorkommenden Trinkwasserquellen aus denen ja täglich ein vorbildliches Naturprodukt gewonnen wird, ein Geschenk für den Gesundheitserhalt eines Jeden und ein unersetzliches Lebensmittel, Meinung welche die Mehrheit der Räte ebenso vertrat.

Die in die Wege zu leitenden Schritte sollten jedoch in vollem Einklang mit den betreffenden Grundstückseigentümern von statten gehen. Festgehalten wurde, dass gegen das Projekt in der veröffentlichten Frist während 30 Tagen ab dem 24. Juli 2017 keine Reklamation vorgebracht wurde.

Bei Enthaltung von Rat Frank Conrad erließ der Gemeinderat alsdann ein positives Gutachten zum obigen Reglementprojekt.

Verschiedenes

Einstimmigkeit herrschte in Bezug auf einen Antrag des Gemeinde Verantwortlichen der UGDA-

Musikschule hinsichtlich eines Gemeindegremiums zur Anfertigung von 50 T-Shirts für die Mitglieder des Jugendorchesters der Musikschule. Die voraussichtliche Ausgabe wird wohl rund 623 € ausmachen.

Nichtöffentliche Arbeitssitzung

Hier versuchte Hotelfachmann Claude Hilbert den Räten einen Gesamtüberblick zu vermitteln, auf welche Art und Weise die Gemeinde der einstigen Gaststätte „Hostellerie du Finsterthal“ wieder zu neuem Aufleben verhelfen könnte.

Während rund anderthalb Stunden belichtete der Referent eine ganze Palette von Möglichkeiten, von klein bis mittelgroß, auf dem durch die Abtragung des alten morschen Gebäudes frei gewordenen Platze eine neue Gaststätte einzupflanzen, eher ein mittelgroßes Hotel-Restaurant welches der lokalen sowie regionalen Kundschaft vollauf Genüge leisten könne. Auf diesen von einer herrlichen Natur umgebenen Standort am Fuße des landebekanntes „Helperknapp“ gehöre ein gastronomischer Betrieb in welchem sich der Kunde sowohl über den Snack-Menü, Tagesmenü bis hin zum gehobenen Festtagsmenü erfreuen könne. Durch die zentrale Lage des „Finsterthal“ könnte hier ein neuer begehrter Treffpunkt entstehen, welcher dem Interesse einer breiteren soziokulturellen Gesellschaft nahekomme.

Positiv äußerte sich der Gemeinderat zu den Ausführungen des Hotelfachmanns und war mehrheitlich der Meinung, konsequent an einem geeigneten Projekt weiterzuarbeiten, ansonsten die in den letzten Monaten getätigten Anstrengungen vergeblich gewesen seien.

Rat Noesen gab trotzdem zu verstehen, man solle, anstelle jetzt blindlings ein Projekt durchzuboxen, sich Zeit nehmen, die betreffenden Ministerien um Rat fragen damit schließlich ein vorzeigbares Resultat in dieser Begebenheit erzielt werden könne. - hb



Ein Teil der Wallbefestigung (Fliehbürg) im Ort „Helperich“ bei Grevenknap

Sitzung vom 23. November 2017

Anwesend: Mangen Paul, Bürgermeister;
Mathekowitsch Jean-Claude,
Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen;
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,
Räte;

Abwesend-entschuldigt: ////

Genehmigung notarieller Akten

Insgesamt 16 Notaraktien wurden einstimmig genehmigt. Hier handelt es sich um Erwerb, Tausch oder Verkauf von Privatgelände, Transaktionen welche im Zuge der Erneuerung der Landstraßen CR114 Bruch Openthalt, CR112 am Moul und CR116 Helpertewe“ in Buschdorf vonnöten wurden.

Insgesamt erhält die Gemeinde 12,21 Ar und gibt 0,42 Ar an Privateigentümer ab. Der Gesamtkaufpreis beläuft sich auf 4.770,76 € wohingegen die Einnahmen 69,73 € ausmachen.

2 Notaraktien über Erwerb eines Geländestreifens von den Eigentümern Julien und Martin Klein-Beltgens (0,20 Ar) in Bruch und einer Gelände parzelle von Nicole Muller (2,67 Ar) in Boewingen/Attert wurden von allen Räten unterzeichnet. Hier beträgt der Gesamtkaufpreis 2.312 €.

Genehmigung des rektifizierten Budgets 2017 des Sozialamtes

Da am 1.1.2018 die neue Gemeinde HELPERKNAPP ihren Start nimmt, beschränkte sich der Gemeinderat der noch Gemeinde Boewingen/Attert auf die Abstimmung des berichtigten Haushalts 2017 des gemeinsamen Sozialamtes in Mersch.

Sowohl im ordentlichen wie im außergewöhnlichen Haushalt wurde vom Sozialamt ein Bonus von 123.401,49 € resp. 223.885,55 € errechnet.

Einstimmig wurde das rektifizierte Budget 2017 genehmigt.

Teilbebauungsplan „am Fuurt-Béiwenerwee“ in Buschdorf

Am 27. Juli 2017 wurde das Projekt durch den Gemeinderat genehmigt.

Leider konnte der Innenminister seine Genehmigung hierzu nicht erteilen, da das Projekt an einer Stelle gegen die Bestimmungen des sich in der Genehmigungsprozedur befindlichen Generalbebauungsplans stößt.

Ein berichtigtes Projekt wurde alsdann wieder der „Cellule d'évaluation“ der staatlichen Planungs-

kommission zugeführt deren Gutachten am 13. November auf dem Gemeindeamt hinterlegt wurde.

In der legalen Reklamationsfrist von einem Monat wurde ein von 15 Einwohnern der Ortschaft Buschdorf unterzeichneter Beschwerdebrief gegen das Projekt eingereicht.

Einstimmig wies der Gemeinderat dieses Reklamations schreiben als unbegründet zurück und genehmigte das obige Projekt welches den Bau eines Einfamilienhauses und zwei Kollektivwohnhäusern mit je 6 Wohneinheiten höchstens vorsieht.

UGDA-Musikschule

Die rektifizierte Schulorganisation 2017/2018 der UGDA Musikschule wurde einstimmig unterzeichnet.

In der am 19. Juni 2017 genehmigten provisorischen Schulorganisation wurde auf eine Schülerzahl von 121 gesetzt, tatsächlich eingeschrieben haben sich 121 Schüler. Deswegen verringert sich die Ausgabe von 169.871,86 € auf 161.970,84 € im laufenden Schuljahr.

Hundesteuerrolle 2017

Sie beläuft sich auf eine Totaleinnahme von 8.643,00 €. Besteuert wurden 258 Hundetiere.

Einstimmig wurde dieses Dokument unterschrieben und der Oberbehörde zur Genehmigung übergeben.

Jahressubsidien 2017 der Ortsvereine

Die Jahressubsidien, welche der Gemeinderat an 27 lokale Vereine und Vereinigungen der Gemeinde mehrheitlich gewährte, stellen eine Ausgabe von 31.750,00 € dar. 3 Ortsvereine versäumten die fristgemäße Abgabe des Subsidiantrags. Der Gemeinderat hielt fest, diesen 3 Vereinen die Abgabefrist um 14 Tage zu verlängern. Sollte dieser Aufschub nicht befolgt werden wird das Jahressubsidium verfallen.

Bemerkt sei auch noch, dass der Gemeinderat einem Sportsverein den Jahressubsidium mit 6 gegen 3 Stimmen verweigerte, da dieser Verein nach Meinung der Mehrheit der Räte seine Sportaktivität nicht mehr ausübt.

Abschlusskonten des Fußgängerweges von Bruch nach Buschdorf

Ohne Gegenstimme unterschrieben die Räte die definitive Kostenabrechnung der Arbeiten betreffend die Anlage dieses entlang der Landstraße CR112 laufenden Fußweges. Dieses wichtige und allseits gelobte Projekt verlangte eine Ausgabe von 175.661,47 €.

Feldwegeprojekt

Ein Kostenanschlag in Höhe von 24.500,00 € für einen neuen Bitumen Belag im Feldweg „in Entzelt“ in Boewingen/Attert im kommenden Jahr 2018 wurde einstimmig gutgeheißen.

Denkmalschutz für den früheren Waschbrunnen in Bruch

Im Jahre 1897 sollten eigentlich zwei Waschbrunnen der „Jakebur“ und der „Miesbur“ in der Ortschaft Bruch als öffentliche Waschbrunnen hergerichtet werden. Ein Jahr später beschloss der Gemeinderat jedoch nur ein 10 x 7 Meter großes Waschbrunnengebäude zu errichten und zwar für den „Miesbur“ an der heutigen Straße „rue de Buschdorf“ zum Kostenpunkt von 2.300 Franken.

Mit dem Bau der Wasserleitung im Jahre 1952 wurde der „Wäschbur“ seiner Daseinsberechtigung ruckartig beraubt, das Plaudern der „Wäschfraen“ verhallte.

In den darauffolgenden Jahren wurde darüber beraten, ob man das Gebäude mit den Waschtrögen nicht veräußern solle. Glücklicherweise wurde nie etwas aus diesem Gedanken, sodass der alte Dorfwaschbrunnen, obwohl 1978 und 2014 restauriert, in seiner einstigen Form und Bauarchitektur und mit seinen 4 Waschkompartimenten noch heute wie eh und je dasteht und schon ein Wahrzeichen für die Ortschaft Bruch bildet.

Eine Bitte um nationalen Denkmalschutzes dieses ehrwürdigen und kaum aus der Ortschaft wegzudenken Gebäudes stellte der Gemeinderat jetzt einstimmig an den Herrn Kulturminister.

Verschiedenes

Ein Einwohner der „rue du village“ aus Bruch beantragte den Kauf eines der Gemeinde gehörenden Geländestreifens zwischen dem Bürgersteig und dem Grundstücke des Antragstellers.

Der Gemeinderat war übereinstimmend der Meinung, dieses Gelände nicht zu veräußern, da es im Interesse der Schulbushaltestelle fürderhin benötigt werde.

In Sachen Hotel-Restaurant Bauprojekt an Stelle der einstigen „Hostellerie du Finsterthal“ gaben die Räte dem Schöffenrat unisono grünes Licht, einen gemäß den gesetzlichen Vorgaben zu bestimmenden Architekten mit der Ausarbeitung eines Vorprojektes zu beauftragen.

Personalfragen

Ohne Einwand wurde die Beschäftigungszeit einer Reinigungsperson von 75% auf 100% erhöht und der Posten für Beaufsichtigung der Festsäle der Gemeinde auf maximal 30 Arbeitsstunden die Woche festgesetzt. Das Inkrafttreten dieser beiden Beschlüsse wurde auf den 1. Dezember 2017 festgesetzt. - hb



Résumé des séances du Conseil communal

Séance du 14 septembre 2017

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Mathekowitsch Jean-Claude,
Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,
conseillers ;

Abs.-exc. : //////////////

Point 1 : Approbation des décomptes concernant 2 projets

- Aménagement du chemin « Biirbelterwee » avec placette Saint Willibrord à Buschdorf : devis : 468.711,36 € ; décompte définitif : 294.362,90 € - approbation unanime
- Aménagement de tombes à urnes au cimetière de Brouch : devis : 46.000,00 € ; décompte définitif : 28.928,64 € - approbation unanime

Point 2 : Approbation d'actes notariés concernant la régularisation d'emprises de terrain chemin CR 114 Brouch-Openthalt

L'acquisition par la commune sur les propriétaires ci-dessous d'emprises de terrain s'est faite dans l'intérêt du redressement et de l'élargissement du CR 114 de Brouch vers Openthalt pendant les années 2000 à 2002.

- acquisition de 0,45 are au prix de 137,43 € sur GENGLER Ferdinand et GILSON-GENGLER Georges et Marie-Claire ;
- acquisition de 0,58 are au prix de 177,14 € sur REGENWETTER-PAULY Joseph et Alice;
- acquisition de 9,54 ares au prix de 2.913,62 € sur BIVER Roger ;
- acquisition de 0,35 are au prix de 229,05 € sur BRITZ Monique ;
- acquisition de 6,30 ares au prix de 1.924,09 € sur PESCH-WINANDY Joseph et Marie José ;
- acquisition de 2,86 ares au prix de 873,47 € sur PESCH Serge ;
- acquisition de 6,81 ares au prix 2.079,84 € sur WINANDY-PHILIPPS John et Fernande;
- acquisition de 0,41 are au prix de 268,32 € sur DÜSSELDORF-ADAM Aloyse et Monique;

Point 3 : Avis sur le classement comme monument national de la fortification de hauteur au lieu-dit « Helperich » à Boevange/Attert numéro cadastral 1485/3107 section A de Boevange/Attert

Par sa lettre du 08 août 2017 Monsieur le Ministre de la Culture propose à la commune le classement comme monument national de la fortification de hauteur au lieu-dit « Helperich » inscrite au cadastre de la commune de Boevange/Attert, section A de Boevange/Attert, sous le numéro 1485/3107, appartenant à la commune de Boevange/Attert, site décrit ci-dessous en vertu de son intérêt historique, archéologique et esthétique tel que retenu notamment par la Commission des sites et monuments et pour les motifs suivants :

Auf dem spitz auslaufenden nordöstlichen Teil der Flur Helperich befindet sich eine durch einen niedrigen Abschnittswall mit Graben von der Hochfläche abgetrennte Abschnittswallbefestigung (Burg). Der höchste Punkt innerhalb der Burg liegt bei 387,8 m über NN. Die 400 m entfernt liegende Quelle mit der St. Willibrord-Kapelle ist unter der Bezeichnung „Helperbur“ in die topographische Karte eingetragen. Nur der nach Süden geneigte Teil des Hochplateaus ist frei von Waldbewuchs.

Ein 65 m langer Doppelwall mit zwei niedrigen, schmalen Gräben schneidet die 80 m lange Nordspitze der ausgedehnten Hochfläche nach Süden ab. Der vordere, knapp 0,5 m hohe Erdwall mit dem dazugehörigen, flach eingesenkten Graben ist in der Mitte zugangsartig unterbrochen. Diese Unterbrechung setzt sich in dem dicht dahinter folgenden zweiten, um wenig höheren und 6 - 7 m breiten Wall nicht fort. Die Wälle geben an ihrem westlichen Rande Raum für den heute benutzten, ins Burginnere führenden Waldweg, der möglicherweise alt ist. Ein Charakteristikum besonderer Art hebt den „Helperknapp“ von anderen Befestigungsanlagen des Gebietes ab. Es ist die mit den schwachen Abschnittswällen kombinierte Randbewehrung, die von der oberen Hangkante um 3 - 4 m herabgezogen ist, ohne dass am oberen Rand ein Wall zu erkennen ist. Diese Befestigungsart ist in etwas abgewandelter, dem Prinzip nach aber gleicher Form bei der sogenannten Unterburg von „Pohlde“ praktiziert, dem älteren Teil einer Befestigungsanlage, die nach den Ausgrabungsergebnissen ins 9./10. Jh. datiert wird (M. Claus, Die Pfalz Pohlde (Palithi). Führer zu vor- und frühgeschichtlichen Denkmälern Bd. 17 (1970) 115 ff., bes. Abb. S. 123 und 124). Vielleicht ist dies ein Hinweis auf die Zeitstellung des „Helperknapp“. Die im Jahre 1941 bei einer Begehung durch W. Dehn und Meyers aufgesammelten, mittelalterlichen Scherben (Mus. Trier E. V. 41, 43) lassen sich zeitlich nicht exakt bestimmen, können aber gut dem 10. Jh. zugerechnet werden.

Les dimensions imposantes de l'éperon barré de Helperich en font l'un des exemples type de fortification de hauteur. Ses caractéristiques marquantes, sont sa fortification précédée de deux fossés.

Le classement de grandes parties du Helperknapp en 1939 rend justice à l'importance du site et à sa signification pour l'identité nationale. Sur ces critères, la préservation et la protection de ce site est d'intérêt public.

Après délibération, le conseil communal avise favorablement avec huit voix contre une la proposition ci-dessus de Monsieur le Ministre de la Culture.

Point 4 : Dénomination du chemin d'accès vers le PAP am Lëtschert-ACRES à Boevange/Attert

Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal décide à l'unanimité d'attribuer à l'un des deux chemins d'accès (chemin supérieur) de ce nouveau quartier d'habitation le nom de rue « BEIM WALD », son code postal étant le L-8711 Boevange/Attert.

L'accès inférieur du quartier d'habitation se fera par le chemin « BAACKËSCHT ».

Point 5 : Convention avec les époux Luc et Linda ELSEN-WEYLAND de Boevange/Attert concernant la pose de canalisations pour eaux mixtes et de superficie au lieu-dit « an der Uecht » à Boevange/Attert - approbation unanime

Les époux signataires accordent à la commune de Boevange/Attert le droit de construction sur leurs fonds « an der Uecht » à Boevange/Attert de deux tronçons de canalisation pour eaux de pluie et de superficie. Ces deux tronçons de canalisation à raccorder directement au cours d'eau inférieur de l'Attert seront réalisés dans l'intérêt du redressement et d'assainissement du chemin communal « an der Uecht », ledit projet ayant été approuvé le 08 février 2017 par le conseil communal.

Point 6 : Avis sur le projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine Everlange, Reimberg, Roubrecht, Ribbefeld et Bréimchen situées sur le territoire des communes de Useldange, Préizerdaul, Redange, Boevange/Attert, Vichten, Grosbous et Wahl.

Conformément aux dispositions de l'article 44 de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, le dépôt du dossier a eu lieu pendant trente jours à la maison communale à Boevange/Attert à partir du 24 juillet 2017 où le public a pu prendre connaissance, que l'affiche de la publication dudit dépôt a eu lieu de manière usuelle à la maison communale et aux endroits habituels des publications officielles ainsi que sur le site internet de la commune de Boevange/Attert sous www.boevange-attert.lu;

Pendant le délai de publication de trente jours à partir du 24 juillet 2017 aucune réclamation concernant le projet de règlement grand-ducal ci-dessus n'a été adressée au collège des bourgmestre et échevins ;

Ledit projet de règlement grand-ducal ci-dessus est pleinement soutenu par le conseil communal de Boevange/Attert. Il y aura lieu de préserver par tous les moyens légaux possibles l'eau naturelle souterraine destinée à la consommation humaine contre toutes sortes de substances polluantes et nocives. L'eau ayant une fonction vitale pour l'homme, il est indéniable que l'homme doit mettre tout en œuvre afin de garantir à la longue l'élément le plus important que représente une bonne et saine eau potable dont le corps humain a besoin pour son fonctionnement régulier.

Cependant il est remarqué d'un autre côté que la mise en place du processus de délimitation des zones de protection sur les fonds des propriétaires particuliers devra se faire en étroite collaboration avec ces derniers et par tous les moyens et façons afin de pouvoir préserver aux propriétaires fonciers concernés leurs droits élémentaires inhérents au domaine dont sujet.

Point 7 : Divers

- Demande de l'orchestre des jeunes de l'Ecole de Musique UGDA pour participation financière à l'acquisition de 50 T-shirts – le conseil communal est unanimement d'accord à prendre à charge lesdits frais ;
- Pour ce qui est d'une demande du service technique communal pour l'élargissement du parc de véhicules, le conseil communal est unanimement d'avis de reporter cette proposition et de la soumettre au conseil communal de la nouvelle commune HELPERKNAPP en 2018.

SÉANCE DE TRAVAIL

Suite à la séance publique, une séance de travail non publique a eu lieu concernant le projet d'une affectation nouvelle du complexe de l'ancienne Hostellerie du Finsterthal.

Par le biais d'une analyse économique, Monsieur Claude Hilbert du Lycée Technique hôtelier Alexis-Heck de Diekirch a fait un large tour d'horizon en ce qui concerne les multiples possibilités de réévaluer le site de l'ancienne hostellerie.

Il faudrait veiller à envisager un nouveau commerce hôtelier et de restauration de taille adaptée à la fois aux possibilités économiques de la commune ou de la nouvelle commune HELPERKNAPP tout en tablant avec bon sens sur la demande pratique émanant de l'intérêt communal, intercommunal et régional.

Séance du 23 novembre 2017

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Mathekowitsch Jean-Claude,
Streicher-Schintgen Félicie, échevins;
Berg Benoît, Conrad Frank, Gengler-
Valmorbida Laurence, Gieres-Deitz
Sylvie, Hamel Marc, Noesen Henri,
conseillers;

Abs.-exc.: //////////////

Point 1 : Approbation d'actes notariés concernant la régularisation d'emprises de terrain

a) chemin CR 116 Helperterwee Buschdorf

- LUX John Joseph Nicolas ; échange (0,03 + 0,06 are) contre 0,12 are – soulte à payer par LUX : 16,29 €
- HETTINGER Claude ; vente à commune de (0,21 + 0,20) = 0,41 are – prix total : 277,47 €
- KNAF-LIVI Jean et Josiane ; échange 0,04 are contre 0,08 are – soulte à payer par KNAF-LIVI : 2,68 €

b) chemin CR 114 Brouch - Openthalt

- HOUTMANN Elisabeth ; vente à commune : (1,31+4,04) = 5,35 ares – prix total : 1.633,94 € ;
- FABER Catherine ; vente à commune : 0,93 are – prix total : 608,63 € ;
- BRITZ Daniel, vente à commune : 0,10 are – prix total : 65,44 € ;
- GENGLER Marcel ; vente à commune : 0,86 are – prix total : 262,65 € ;
- GILSON Ady ; vente à commune : 0,50 are-prix total : 152,71 € ;
- THILMANY Claude ; vente à commune : 1,80 are -prix total : 549,74 € ;
- FAUTSCH-HOFFMANN Emilie ; vente à commune : (0,31+0,38+0,39 are) 1,08 are – prix total : 329,84 €

c) chemin CR 112 am Moul, Buschdorf

- WELTER Marion ; vente à commune de 0,24 are – prix total : 209,49 €
- VANNIEUWENHUYSE Stéphane ; échange 0,02 are contre 0,06 are – soulte à payer par VANNIEUWENHUYSE : 4,85 €
- BERNARDY-HOLLERICH Emile et Colette ; vente à commune de 0,09 are – prix total : 78,56 €

- NOESEN-STEIGER Henri et Daniela ; vente à commune de 0,26 are – prix total : 226,95 €
- HUSS-MAJERES Carlos et Geneviève ; vente à commune de 0,43 are – prix total : 375,34 €
- BARTHELMY-BACH Gaston et Edith ; échange 0,01 are contre 0,16 are – soulte à payer par BARTHELMY-BACH : 50,76 €

Intérêt : redressement des trois CR ci-dessus

- Acquisition sur les époux Julien et Martine KLEIN-BELTGENS de Brouch d'une parcelle de terrain de 0,20 are sise à Brouch au prix total de 176,00 € ;
- Acquisition sur MULLER Nicole de Calmus d'une parcelle de terrain de 2,67 ares sise à Boevange/Attert au prix total de 2.136,00 € ;

Point 2 : Vote unanime du budget rectifié 2017 de l'Office Social de Mersch

Budget ordinaire 2017

Recettes ordinaires :	1.066.222,73
Dépenses ordinaires :	1.031.242,51
Boni :	34.980,22
Boni du compte de 2016 :	88.421,27
Boni présumé fin 2017	123.401,49

Budget extraordinaire 2017

Recettes extraordinaires :	1.815,00
Dépenses extraordinaires :	1.815,00
Boni :	0,00
Boni du compte de 2016 :	223.885,55
Boni présumé fin 2017 :	223.885,55

Point 3 : Vote sur le projet PAP « am Fuurt-Béiwenerwee » à Buschdorf

Le projet antérieur voté le 27 juillet 2017 par le conseil communal ayant été refusé par le Ministre de l'Intérieur le 05 octobre 2017 (raisons du refus en annexe), l'initiateur du projet JADE IMMO sàrl a immédiatement établi un nouveau projet pour le conformer au nouveau projet de PAG actuellement en procédure d'adoption.

Le nouveau projet PAP a fait l'objet de l'avis de la cellule d'évaluation le 26/10/2017.

Sur différentes recommandations de la cellule, le projet a été modifié par le bureau d'études V2 ARCHITECTURE sàrl (architecte Fabian Vandermeeren) et a été remis à la commune pour adoption.

Contre ce projet, une lettre de réclamation a été introduite dans le délai légal signée par 15 habitants demeurant à proximité du site du projet prévu.

Après délibération le conseil communal a rejeté à l'unanimité la lettre de réclamation comme non fondée et a adopté à l'unanimité des voix le projet PAP « am Fuurt-Béiwenerwee » à Buschdorf.

Point 4 : Approbation unanime du rôle de la taxe sur les chiens 2017

258 bêtes (recensées) à 33,50 = 8.643,00 €

Point 5 : Organisation scolaire rectifiée de l'Ecole de Musique UGDA pour l'année scolaire 2017/2018 – approbation unanime

La dépense recalculée se chiffre à 161.970,84 € au lieu de 169.871,86 € (112 élèves au lieu de 121).

Point 6 : Subsidés ordinaires 2017 accordés aux clubs et associations de la commune d'Kandidaten / les candidats

Désignation du club	Subside	Vote
F.C. U.S. Béiwen	2.000,00	unanimité
D.T. Bëschrëf	700,00	unanimité
Fräizäitclub Béiwen/Atert	500,00	unanimité
Société de Tir	1.250,00	unanimité
Club des Jeunes Bëschrëf	700,00	unanimité
Club des Jeunes Bricher Suebelmouken	700,00	unanimité
Stock-Cars Senator Team Béiwen/Atert	0,00	avec 6 voix contre 3
Wanderfrënn Bruch	700,00	unanimité
Fanfare de la Commune de Boevange/Attert	5.000,00	unanimité
Männerkouer Béiwen/Atert	1.800,00	unanimité
Sängerbond Bruch	1.800,00	unanimité
Chorale Ste. Cécile Buschdorf	1.800,00	unanimité
Kulturfrënn Bëschrëf	350,00	unanimité
Coin de Terre et du Foyer Boevange/Attert	550,00	unanimité
Coin de Terre et du Foyer Bruch	550,00	unanimité
Syndicat d'Initiative de la Commune	1.000,00	unanimité
Roud-Kraiz Sektoun Béiwen/Atert	1.250,00	unanimité
Amiperas	1.850,00	unanimité
Entente Helpermaart, Buschdorf	2.000,00	unanimité
Bididu Team, Brouch	700,00	à l'unanimité si sursis de 15 jours respecté
F.C. Brouch	2.000,00	unanimité
Grashoppers Atertdall	700,00	unanimité
Velosfrënn Gusty Bruch	700,00	unanimité
Association des Parents d'Elèves	1.300,00	unanimité
Club des Jeunes Boevange/Attert	700,00	unanimité
Service d'incendie et de sauvetage	2.000,00	à l'unanimité si sursis de 15 jours respecté
Massendénger Parverband Helpert asbl	350,00	unanimité
MS Day-Center, Bill	500,00	unanimité
Kriibskrank Kanner, Boevange/Attert	500,00	unanimité
Bricher Klatzkäpp	500,00	unanimité
Kéleclub D'Jango-Club	500,00	à l'unanimité si sursis 15 jours respecté

Point 7 : Déclarations de recettes de l’exercice 2017

Approbation unanime par le conseil communal

Point 8 : Divers

- Décompte définitif relatif au projet d’aménagement d’un chemin piétonnier de Brouch vers Buschdorf (175.661,47 €) → approbation unanime ;
- Demande d’un habitant de Brouch pour l’acquisition d’une languette de terrain communal longeant sa propriété à Brouch → refus du conseil communal – la commune a besoin dudit terrain dans l’intérêt de l’arrêt-bus scolaire ;
- Approbation de la convention avec M. Ben Reding de Boevange/Attert pour remboursement de frais relatifs à l’obtention du permis de conduire catégorie C dans l’intérêt du service d’incendie et de sauvetage → approbation unanime ;
- Vote sur le projet de la mise en état de la voirie rurale en 2018 (« in Entzelt » à Boevange/Attert – 24.500,00 €) → approbation unanime
- Revalorisation de son site par la reconstruction de l’Ancienne Hostellerie du Finsterthal – choix

par le collège échevinal d’un l’architecte pour l’établissement d’un avant-projet → le conseil communal autorise le collège échevinal à engager, suivant les dispositions légales en vigueur, un architecte en vue de l’établissement d’un avant-projet sommaire ;

- Demande pour le classement « Monument National » du bâtiment de l’ancien lavoir « Wäschbur » dans la « rue de Buschdorf » à Brouch, bâtiment datant de 1898 → accord unanime pour adresser une demande de classement « Monument National » à Monsieur le Ministre de la Culture;

Point 9 : Questions de personnel

- Demande de Sonia FELLER (femme de charge) pour tâche complète de 100%, actuellement 75% → décision favorable unanime avec effet à partir du 1er décembre 2017 ;
- Fixation de la tâche liée au poste de surveillant des locaux communaux et des salles de fêtes à 30 heures maximum par semaine à partir du 1^{er} décembre 2017 → approbation unanime ;

d’Gemengewahle vum 8. Oktober 2017 fir déi nei Gemeng HELPERKNAPP / les élections communales du 08 octobre 2017 en vue de la nouvelle commune HELPERKNAPP

d’Kandidaten / les candidats**Gemeinderatswahlen vom 8. Oktober 2017**

Wahl von 13 Gemeinderatsmitgliedern / Gemeinden Boevange/Attert & Tuntange

**Section de Boevange/Attert -
7 conseillers à élire**

1	Bisenius Jean-Claude dit Bisi
2	Conrad Frank
3	Gengler-Valmorbida Laurence
4	Gieres-Deitz Sylvie
5	Gloesener-Becker Clélia
6	Hamel Marc
7	Huss Jacques
8	Mangen Paul
9	Mathekowitsch Jean-Claude
10	Moreira Cardoso Miguel
11	Noesen Henri
12	Streicher-Schintgen Félicie

Elections communales du 8 octobre 2017

Election de 13 conseillers / Communes de Boevange/Attert et de Tuntange

**Section de Tuntange -
6 conseillers à élire**

1	Baus Ben
2	Eicher-Karier Christiane
3	Eisen Paul
4	Erpelding Serge
5	Espen Pierre
6	Groben Gilles
7	Harsch Romain
8	Kaffman Marie Jeanne
9	Kuhn-Di Centa Nicole
10	Losch Gilles
11	Ludwig Patrick
12	Ruef-Vogt Liselotte
13	Vosman Joske

Wéi ass et ausgang / le résultat des élections

100 Elections communales du 08 octobre 2017

BOEVANGE/ATTERT - TUNTANGE

100

Résultat des votes																		
bulletins dans l'urne	546		457		421		1 424		339		350		214		903		2 327	
blancs et nuls	55		30		27		112		32		37		34		103		215	
bulletins valables	491		427		394		1 312		307		313		180		800		2 112	
candidats	Boevange bureau 1	%	Boevange bureau 2	%	Boevange bureau 3	%	Boevange total	% Boev. Total	Tuntange bureau 1	%	Tuntange bureau 2	%	Tuntange bureau 3	%	Tuntange total	% Tuntange total	Totaux Boevange Tuntange	%
BISENIUS Jean-Claude dit Bisi	155	7,10	127	7,18	155	8,88	437	7,62	94	9,41	88	9,50	59	10,67	241	9,73	678	8,25
CONRAD Frank	221	10,12	138	7,81	181	10,14	540	9,41	79	7,91	86	9,29	39	7,05	204	8,23	744	9,06
GENGLER-VALMORBIDA Laurence	151	6,92	176	9,95	108	6,05	435	7,58	99	9,91	75	8,10	55	9,95	229	9,24	664	8,08
GIERES-DEITZ Sylvie	208	9,53	150	8,48	172	9,64	530	9,24	86	8,61	49	5,29	40	7,23	175	7,06	705	8,58
GLOESENER-BECKER Clélia	154	7,05	93	5,26	130	7,28	377	6,57	69	6,91	69	7,45	32	5,79	170	6,86	547	6,66
HAMEL Marc	153	7,01	131	7,41	124	6,95	408	7,11	78	7,81	54	5,83	51	9,22	183	7,38	591	7,20
HUSS Jacques	109	4,99	116	6,56	106	5,94	331	5,77	48	4,80	76	8,21	36	6,51	160	6,46	491	5,98
MANGEN Paul	317	14,52	222	12,56	250	14,01	789	13,76	118	11,81	121	13,07	56	10,13	295	11,90	1 084	13,20
MATHEKOWITSCH Jean-Claude	281	12,87	205	11,60	184	10,31	670	11,68	94	9,41	103	11,12	60	10,85	257	10,37	927	11,29
MOREIRA CADOSO Miguel	128	5,86	101	5,71	99	5,55	328	5,72	63	6,31	59	6,37	38	6,87	160	6,46	488	5,94
NOESEN Henri	151	6,92	163	9,22	152	8,52	466	8,12	88	8,81	80	8,64	39	7,05	207	8,35	673	8,19
STREICHER-SCHINTGEN Félicie	155	7,10	146	8,26	124	6,95	425	7,41	83	8,31	66	7,13	48	8,68	197	7,95	622	7,57
Total de votes exprimés	2 183	100,00	1 768	100,00	1 785	100,00	5 736	100,00	999	100,00	926	100,00	553	100,00	2 478	100,00	8 214	100,00
100																		
BAUS Ben	137	9,92	141	9,94	114	10,18	392	10,00	131	10,27	121	9,36	73	9,75	325	9,80	717	9,91
EICHER-KARIER Christiane	182	13,18	171	12,05	166	14,82	519	13,24	138	10,82	159	12,30	88	11,75	385	11,60	904	12,49
ELSEN Paul	67	4,85	52	3,66	42	3,75	161	4,11	40	3,13	43	3,33	19	2,54	102	3,07	263	3,63
ERPELDING Serge	88	6,37	131	9,23	79	7,05	298	7,60	87	6,82	108	8,35	58	7,74	253	7,63	551	7,61
ESPEN Pierre	86	6,23	78	5,50	73	6,52	237	6,05	105	8,23	116	8,97	74	9,88	295	8,89	532	7,35
GROBEN Gilles	120	8,69	74	5,21	83	7,41	277	7,07	99	7,76	89	6,88	55	7,34	243	7,32	520	7,18
HARSCH Romain	86	6,23	107	7,54	55	4,91	248	6,33	60	4,70	68	5,26	40	5,34	168	5,06	416	5,75
KAFFMANN Marie Jeanne	57	4,13	57	4,02	47	4,20	161	4,11	62	4,86	48	3,71	27	3,60	137	4,13	298	4,12
KUHN-DI CENTA Nicole	120	8,69	120	8,46	96	8,57	336	8,57	89	6,97	74	5,72	37	4,94	200	6,03	536	7,41
LOSCH Gilles	109	7,89	124	8,74	90	8,04	323	8,24	101	7,92	109	8,43	66	8,81	276	8,32	599	8,28
LUDWIG Patrick	139	10,07	155	10,92	103	9,20	397	10,13	119	9,33	101	7,81	81	10,81	301	9,07	698	9,64
RUEF-VOGT Liselotte	68	4,92	63	4,44	73	6,52	204	5,20	125	9,80	107	8,28	61	8,14	293	8,83	497	6,87
VOSMAN Joske	122	8,83	146	10,29	99	8,84	367	9,36	120	9,40	150	11,60	70	9,35	340	10,25	707	9,77
Total de votes exprimés	1 381	100,00	1 419	100,00	1 120	100,00	3 920	100,00	1 276	100,00	1 293	100,00	749	100,00	3 318	100,00	7 238	100,00
personnes élues																		
Vote par correspondance (demandes)	109								64									173
Vote par correspondance (retours Postes)	105								57									162
Vote par correspondance (remise à commune)									5									5
Luxembourgeois inscrits (liste de pointage)	544		468		419		1 431		337		338		215		890		2 321	
Etrangers inscrits (liste de pointage)	49		30		32		111		23		31		21		75		186	
total électeurs inscrits	593		498		451		1 542		360		369		236		965		2 507	
électeurs ayant voté	546		457		421		1 424		339		350		214		903		2 327	
électeurs absents et % d'abstention	47	7,93	41	8,23	30	6,65	118	7,65	21	5,8333	19	5,1491	22	9,32	62	6,42	180	7,18

Hei déi 13 geweelte Membere fir de Gemengerot vun der neier Gemeng HELPERKNAPP

Les 13 personnes élues pour le conseil communal de la nouvelle commune

MANGEN Paul, Bëschdref

BISENIUS Jean-Claude, Bëschdref

MATHEKOWITSCH Jean-Claude, Béiwen/Atert

LUDWIG Patrick, Huelmes

EICHER-KARIER Christiane, Huelmes

NOESEN Henri, Bëschdref

CONRAD Frank, Bëschdref

GENGLER-VALMORBIDA Laurence, Bruch

BAUS Ben, Téinten

LOSCH Gilles, Téinten

VOSMAN Joske, Téinten

ERPELDING Serge, Téinten

GIERES-DEITZ Sylvie, Bëschdref

de politeschen Organigramme – l'organigramme politique



Paul MANGEN



Jean-Claude MATHEKOWITSCH



Christiane EICHER-KARIER



Patrick LUDWIG



Ben BAUS



Jean-Claude BISENIUS



Frank CONRAD



Serge ERPELDING



Laurence GENGLER-VALMORBIDA



Sylvie GIERES-DEITZ



Gilles LOSCH



Henri NOESEN



Joske VOSMAN

de neie Schäfferot gëtt vum Innenminister Dan Kersch vereedegt
Assermentation des membres du collège des bourgmestre et échevins par
le Ministre de l'Intérieur Dan Kersch - 28/11/2017



Paul Mangen, Buergermääschter, bourgmestre



Jean-Claude Mathekowitsch, Schaffhen, échevin



Christiane Eicher, Schaffhen, échevin



Patrick Ludwig, Schaffhen, échevin



de neie Schäfferot mam Innenminister Dan Kersch

De neie Gemengerotsmembere vill Gléck an Erfolleg an hirer Missioun am Dingscht vun der neier Gemeng /
 Aux nouveaux membres du conseil communal plein succès dans l'exercice de leurs fonctions au service de la
 future commune

HELPERKNAPP

Cyclo-Cross zu Bruch an der Schankegreet, den 1. Oktober 2017 organiséiert vun de Vélosfrënn Gusty Bruch

Bei agreabele Wiederconditiounen ass um 1. Sonndeg am Oktober d'Cyclo-Cross Saison 2017-18 um Site "Schankegreet" gestart ginn, zu deer vill Leit sech op Bruch déplacéiert haten.

Den Organisateur "Vélosfrënn Gusty Bruch" konnt den Ufank vun der Cyclo-Cross-Saison op organisatoreschem Plang als vollen Erfolg verbuchen.

Leider hat de Lokalmatador Gusty Bausch nit dee beschten Dag erwëscht an ass nëmmen als 6. iwwert de wäisse Strich gefuer.

Flott Course sinn et ginn mam:

Grand-Prix Grand Prix FIDUCIAIRE CENTRALE pour Débutants um 12:45 Auer

Grand-Prix TOITURE BRUCK pour juniors um 14:00 Auer

Grand-Prix GARAGE P. WENGLER pour Masters ëm 14:00 Auer

Grand-Prix KOHLL-LEUCK pour Dames Elites / Espoirs ëm 14:02 Auer

Grand-Prix TAGEBLATT pour Elites & Espoirs ëm 15:15 Auer

Hei e puer Foto vun deem Sportevenement.



de flotte Site "Schankegreet"





de Start vun den Elite & Espoirs





Eng geféierterlech "Descente"



Nit deen allerbeschten Dag fir de Lokalmatador Gusty Bausch



D'Gewënner vun den Dammen-, Juniors- a Masters-Coursen: Mieke DEROO, Nicolas KESS a Wouter DECLERCQ



Déi bescht bei der Course vun Elite & Espoirs: v.l.n.r.: Anny THILLEN, Presidentin vun de "Vëlosfrënn Gusty Bruch, Misch LEYDER (1. Espoir); Vincent DIAS DOS SANTOS (1. Elite); Scott THILTGES (2. Elite); Paul MANGEN, Buergermäschter vun der Gemeng Béiwen/Atert

Lidderowend vum Béiwener Männerchouer am "Centre Culturel et Sportif Lëttschert" zu Béiwen, den 21. Oktober 2017



"Eng Weltrees"

INVITATIOUN



LIDDEROWEND 2017
- Eng Weltrees -

Männerchouer Béiwen/Atert

Mir invitéieren Iech hærzlech op eise Lidderowend

Samschdeg, den 21ten Oktober am CCS Lëttschert zu Béiwen/Atert
Ufank vum Concert: 20.00 Auer

Direktioun: Marguerite Thomé-Schmit
Um Fligel: Christiane Parries-Schiltz an Daniel Mujzer




war den Titel vum Lidderowend, eng Soirée, déi all Joer vill Frënn a Fervente vun der Chouer-musek op Béiwen zitt!

Bravo un d'Sänger, hir Dirigentin an hir Pianisten fir de gegléckten Owend!







Hierschtfestival vun der Fanfare Gemeng Béiwen, de 5. November 2017



Eng flott Strépp – d'Piazza Band vu Miersch



Eisen Dirigent de Jean Francois Georis - Gaby Brück an de Komponist Alain Crépin



D'Fanfare Concordia Beckerich



D'Fanfare vun Aubange



Gaby Brück, Alain Crépin, Pit Schumacher



De Public am Sall Lëtschert

Concert Spirituel vun der Fanfare Gemeng Béiwen/Atert an der restaurierter Kierch zu Bëschdref, den 19. November 2017



LESCHT JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE AN DER GEMENG BÉIWEN/ATERT, de 7. Oktober 2017



An enger Gedenkmass ëm halwer aacht owes an der Béiwener Kierch huet de Paschtouer Joël Santer a senger Priedegt un déi Lëtzebuenger geduecht, déi am Krich 1940 – 1945 hiert d'Liewe fir eis léif Hämecht geaffert hunn.

An enger Gedenkzeremonie virum „Monument aux Morts“ dobaussen op engem däischteren Oktoberwend huet de Buergermääschter Paul Mangen an senger Usprooch d'Leit gebieden, déi däischter Zäit viru 77 Joer nit ze vergiessen, wou fir vill Patrioten vun 1940 bis 1945 e 5 Joer laange Leidenswee ugefaang huet.

Éier deene Patrioten, déi aus Léift zur lëtzebuenger Hämecht gelidden an ëmkomm sinn!





VISITE VUM GRAND-DUC HENRI UM HELPERKNAPP, BILL A FÉINSTERDALL, DEN 20. OKTOBER 2017

Eise Grand-Duc Henri ass iwwert den national klasséierte Site vum Helperknapp gefouert ginn, huet sech den interessante gallo-réimeschen Tumulus um Bill ugekuckt fir sech duerno en Naturreservat am Féinsterdall vu Fachleit explizéieren ze loossen, wou ä rar Kraider fënnt a speziell de "Bärlapp" (lycopodium annotinum).



BRICHER KIERMES, DEN 12. NOVEMBER 2017

“t ass Kiermesdag an eng Gei jéngt muerges an der Gaass....“ Nit muerges mä schonn den Dag virdrun ass d’Fanfare Gemeng Béiwen, trotz Reen a Wand, mat senge Museker, den Instrumenter – di déck Tromm duerf natierlech hei nit ze feelen - duerch d’Bricher Duerf gezunn fir de Leit mat der bekannter Weis, e richtegen “Ohrwurm”, ze soen, datt d’Kiermes am Duerf ass.





No der feierlecher Kiermesmass, déi vum Paschtouer Joël Santer gehalen a vum Sängerbond Bruch gesonge gouf ...



sinn d'Bricher Kiermes- a Klackendrépp, Op. 12 an e Stéck Kiermeskuch zerwéiert ginn. Wéinst dem miserable Weder huet déi traditionell Zeremonie mussen am Klackenheische vun der Kierch afgehale ginn.







DÉI VERGRÉISSERT HAL VUM SERVICE TECHNIQUE ZU BÉIWEN/ATERT ASS DE 24. NOVEMBER 2017 OFFIZIELL A BETRIB GEHOLL GINN

D'Arbechten hunn dat ganz Joer 2017 iwwer gedauert a si reusséiert. De Bau fir den technesche Service vun der Gemeng Béiwen/Atert mä och fir déi nei Gemeng HELPERKNAPP ass elo duerch seng Vergréisserung funktionell verbessert ginn an erlaabt eisem "Service technique", dem Gemengebierger e gudden Zerwiss unzebidden.

Déi Haaptaarbechte goufen duerch JMS Constructions vun Téinten an CM Attert sàrl vu Béiwen/Atert ausgefouert.





Léinks déi nei Annexe vum Centre Technique Atert



d'Leit vum Service technique



bannen an der Annexe

Den Dag vum Bam 2017

Den 1. Dezember 2017 hunn d'Schoulkanner aus dem 3. Schouljoer mat hirem Léierpersonal an zesumme mat de Frënn aus der jumeléierter "Gemeinde Zechin" "hannert dem Knäppchen" zu Bruch eng Parti Bäm geplantz!

Déi Bäm si gedeeft ginn op d'Virnimm vun den "Zechiner Frënn"!





De Kleesche war an der Gemeng, den 3. Dezember 2017

De Kleesche war gutt gelaunt an huet de brave Kanner eng Tiitchen ausgedeelt.

Säi Gesell, den Houseker, hat verschidde Kanner op senger schwaarzer Lëscht stouen. Wëll et déi leschte Kéier ass, wou den Houseker mat sengem Chef an d' Gemeng Béiwen/Atert kéint, huet heen en An zougedréckt an dem Kleeschen déi schwaarz Lëscht nit gewisen.







De Gemengebanquet zu Béiwen/Atert, den 8. Dezember 2017

't war ä vun deene leschten, flotten offiziellen Akte vun der Gemeng Béiwen/Atert, wou d'Lëschtégkät an d'Gesellegkät priméiert hunn.

Verschiede Leit goufen extra geéiert:



d'Madame Kim Agostini, déi nei Chargée de Direction an der Maison Relais



de laangjäerege Fotograf vun der Gemeng Pierre Scholtes



de Gilbert George, Gemengenaarbechter, hält dëst Joer seng Pensioun no 24 Joer Dingscht



d'Madame Myriam Jank-Weber ass 20 Joer Reliounsléierin



Blumme fir d'Madame Nicole Kuhn-Di Centa fir Mathëllef an der LASEP-Sektioun



e Merci fir d'Madame Christiane Eicher-Karier fir di gutt Zesummenaarbecht am Kader vun der Gemeengefusioun



den Henri Bausch, Gemengesekretär hält dëst Joer seng Pensioun no 44 Joer Dingscht



de Jean-Claude Mathekowitsch ass 18 Joer Gemengepolitiker



de Paul Mangen ass 18 Joer Gemengepolitiker



MANIFESTATIONS

du 01/01/2018 au 31/08/2018



(voir le calendrier intégral 01/09/2017 – 31/08/2018 sous www.boevange-attert.lu)

DATE	JOUR	LIEU	GENRE DE MANIFESTATION	ORGANISATEUR
01/01/2018	lundi		Neijooschdag 2018	
04/01/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
06/01/2018	Samedi	CCS Lëtschert Boevange/Attert	Floumaart	Floumaartfrënn Béiwen/Attert
07/01/2018	Dimanche	CCS Lëtschert Boevange/Attert	Floumaart	Floumaartfrënn Béiwen/Attert
09/01/2018	Mardi	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Poterstonn (14 :30-17 :30)	Club Uelzechtdall
13/01/2018	Samedi	Localité de Boevange/A.- Grevenknaap	Chrëschtbeemerchersammelak- tioun	Jugend Béiwen
14/01/2018	Dimanche	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Agape de fin d'année	F.C. U.S. Béiwen
14/01/2018	Dimanche	Stand de Tir Brouch	Generalversammlung	Société de Tir, Brouch
14/01/2018	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Generalversammlung	Wanderfrënn Brouch/Miersch
15/01/2018	Lundi	Festsall vun der Schoul zu Bruch	Generalversammlung	Sängerbond Bruch
18/01/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
20/01/2018	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdrëf
20/01/2018	Samedi	Festsall Schéier, Bëschdrëf	Assemblée générale	Fanfare Béiwen/Attert
23/01/2018	Mardi	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Assemblée générale	Club Uelzechtdall
26/01/2018	Vendredi	Festsall Scheier, Bëschdrëf	Generalversammlung mat lessen	Cäcilieveräin Bëschdrëf
26/01/2018	Vendredi	Centre Attert, Boevange/Attert	Assemblée générale	Männerchouer Béiwen/Attert
27/01/2018	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdrëf
28/01/2018	Dimanche	Buvette, Béiwen	Generalversammlung	Coin de Terre et du Foyer, Béiwen
28/01/2018	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Generalversammlung	Coin de Terre et du Foyer, Brouch
01/02/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	
02/02/2018	Vendredi	V.B. an der Koll, Brouch	Liichtmëssdag	Ass. Parents d'Elèves
02/02/2018	Vendredi	Festsall Scheier, Bëschdrëf	Liichtmëssdag	Ass. Parents d'Elèves
02/02/2018	Vendredi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Liichtmëssdag	Ass. Parents d'Elèves
02/02/2018	Vendredi	Festsall an der Schoul zu Bruch	Generalversammlung	Bricher Suebelmouken asbl
03/02/2018	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Kannerfuesbal Zirkusparade	FC Brouch
06/02/2018	Mardi	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Poterstonn (14 :30-17 :30)	Club Uelzechtdall
10/02/2018	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Kannerbal	F.C. U.S. Béiwen

10/02/2018	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Boke-Party	F.C. U.S. Béiwen
10/02/2018	Samedi	Stand de Tir, Brouch	Tir Carnaval	Société de Tir, Brouch
15/02/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
17/02/2018	Samedi	Stand de Tir, Brouch	Tir Carnaval	Société de Tir, Brouch
18/02/2018	Dimanche	Buergwiss beim V.B. an der Koll, Brouch	Buergbrennen	Bricher Suebelmouken asbl
18/02/2018	Dimanche	CCS Lëttschert, Béiwen/Attert	Kënnbake-Stee	Männerchouer Béiwen/Attert
18/02/2018	Dimanche	Stand de Tir, Brouch	Tir Carnaval	Société de Tir, Brouch
20/02/2018	Mardi	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Poterstonn (14 :30-17 :30)	Club Uelzechtdall
24/02/2018	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdréf
24/02/2018	vendredi	Festsall Scheier, Bëschdréf	Assemblée générale	DT Bëschdréf
25/02/2018	Dimanche	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Thé dansant	FC Brouch
01/03/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
03/03/2018	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdréf
03/03/2018	Samedi	Festsall Scheier, Bëschdréf	Kabarä	Syndicat d'Initiative
06/03/2018	Mardi	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Poterstonn (14 :30-17 :30)	Club Uelzechtdall
10/03/2018	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdréf
15/03/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte & Generalversammlung à 17h00	Amiperas
17/03/2018	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdréf
18/03/2018	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Marche populaire à Brouch	Wanderfrënn Brouch
20/03/2018	Mardi	Veräinsbau an der Koll, Brouch	Poterstonn (14 :30-17 :30)	Club Uelzechtdall
24/03/2018	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat tennis de table	DT Bëschdréf
24/03/2018	Samedi	V. B. an der Koll, Brouch	Matinée	Roud Kräiz Sektouen Béiwen/A.
25/03/2018	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Matinée	Roud Kräiz Sektouen Béiwen/A.
29/03/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
12/04/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
14/04/2018	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange-Attert	Kanner Second Hand Maart	Bricher Klatzkäpp
14/04/2018	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Old Retro	FC Brouch
21/04/2018	Samedi	CCS Lëttschert, Béiwen/Attert	Gala-Concert 2018	Fanfare Béiwen/Attert
26/04/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
01/05/2018	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	1. Meefeier	Bricher Veraïner
03/05/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Bicherausstellung	Ass. Parents d'Elèves
04/05/2018	Vendredi	V.B. an der Koll, Brouch	Bicherausstellung	Ass. Parents d'Elèves
05/05/2018	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Bicherausstellung	Ass. Parents d'Elèves

06/06/2018	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Bicherausstellung	Ass. Parents d'Elèves
10/05/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Bididu Trail	Bididu Team Lëtzebuerg a.s.b.l.
20/05/2018	Dimanche	Festsall Scheier, Bëschdrëf	Helpermaart	Cäcilieveräin Bëschdrëf
22/05/2018	Mardi	Stade Feidt frères, Brouch	Camp Stuttgart	FC Brouch
23/05/2018	Mercredi	Stade Feidt frères, Brouch	Camp Stuttgart	FC Brouch
23/05/2018	Mercredi	Brouch	Coupe scolaire (Test)	Ass. Parents d'Elèves
23/05/2018	Mercredi	Stade Feidt frères, Brouch	Camp Stuttgart	FC Brouch
24/05/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
24/05/2018	Jeudi	Stade Feidt frères, Brouch	Camp Stuttgart	FC Brouch
25/05/2018	Vendredi	Brouch	Coupe scolaire	Ass. Parents d'Elèves
25/05/2018	Vendredi	Stade Feidt frères, Brouch	Camp Stuttgart	FC Brouch
02/06/2018	Samedi	V.B an der Koll, Brouch + stade	Foodtruck	Service d'Incendie
03/06/2018	Dimanche	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer, Béiwen
07/06/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
09/06/2018	Samedi	Stade Feidt frères, Brouch	Tournoi des vétérans	FC Brouch
16/06/2018	Samedi	V.B Koll et Stade Feidt frères, Brouch	Familiendag	FC Brouch
17/06/2018	Dimanche	Day-Center Bill	Grill um Bill	MSL Multiple Sclérose Lëtzebuerg
17/06/2018	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer, Brouch
21/06/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
23/06/2018	Samedi		Nationalfeierdag 2018	
01/07/2018	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Schüler-Auditioun	Fanfare Gemeng Béiwen/Attert
05/07/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
12/07/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Saisonafschlossfeier	Sängerbond Bruch
19/07/2018	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte & Grill Ofschlossies-sen	Amiperas
26/07/2018	Jeudi	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2017	F.C. U.S. Béiwen
27/07/2018	Vendredi	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2017	F.C. U.S. Béiwen
28/07/2018	Samedi	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2017	F.C. U.S. Béiwen
29/07/2018	Dimanche	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2017	F.C. U.S. Béiwen
12/08/2018	Dimanche	Stade Feidt frères, Brouch	Tournoi – Coupe du FC Brouch	FC Brouch
13/08/2018	Lundi	Stade Feidt frères, Brouch	Tournoi – Coupe du FC Brouch	FC Brouch
14/08/2018	Mardi	Stade Feidt frères, Brouch	Tournoi – Coupe du FC Brouch	FC Brouch
15/08/2018	Mercredi	Statde Feidt frères, Brouch	Tournoi-Coupe du FC Brouch	FC Brouch
25/08/2018	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Marche populaire à Boevange/Attert	Wanderfrënn Brouch



In Memoriam

Abbé Jean MALGET

23. 01. 1931 (*Bëschdref) – 09. 10. 2017 (+Esch/A.)



De **Jean Nicolas Malget**, gebuer den 23. Januar 1931 op Groussherzoginsgebuertsdag zu Bëschdref a gestuerwen den 10. Oktober 2017, war Paschtouer, Lokal- a Kierchenhistoriker.

De Jean Malget huet vun 1952 bis 1958 Philosophie an Theologie am Seminär vu Lëtzebuerg studéiert. No senger Priisterwei, den 13. Juli 1958, koom de Jean Malget als Kaploun op Steesel an dono, vun 1965 bis 1970, op Esch-Uelzecht an d'Häerz-Jesu-Par (Par Sacré-Cœur, Esch-Grenz). Am Laf vum Joer 1970 gouf hie Paschtouer zu 'Eilereng. Donieft war hien och nach vun 1970 u Reliounsprofesser an der Handwierkerschoul an am technesche Lycée zu Esch-Uelzecht

De Jean Malget war Membre *effectif* vun der *Section linguistique d'ethnologie et d'onomastique* a Membre

correspondant vun der *Section historique* vum Institut *grand-ducal*.

De Jean Malget huet eng Abberzuel vu Bicher an Artikele publizéiert, dorënner vill Publikatiounen iwwert den Helperknapp. E puer seefen der hei opgezielt:

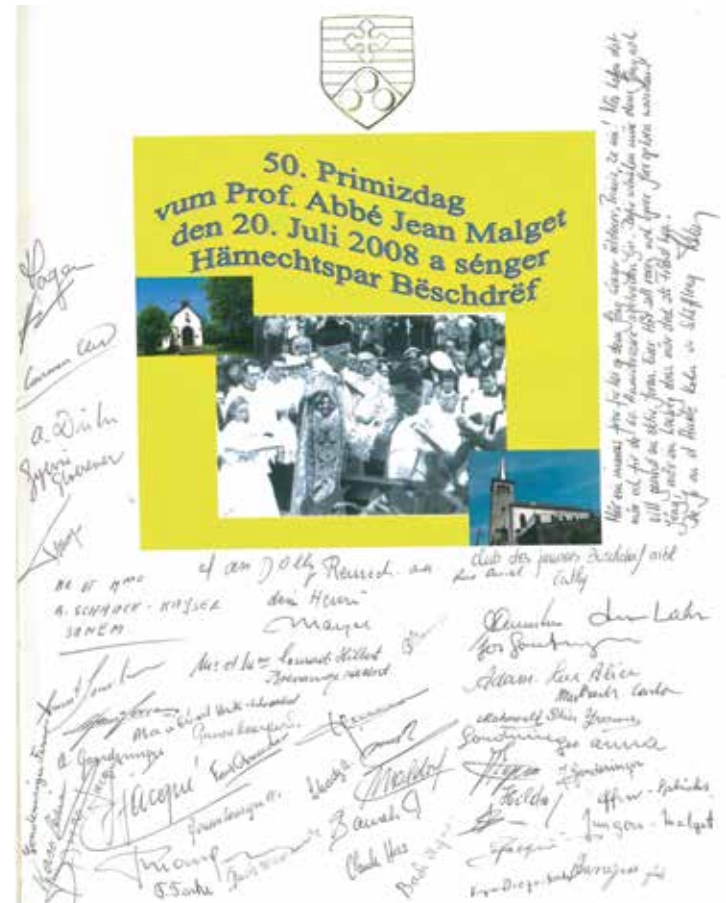
Helpert 973-1973; Buschdorf: Spross und Erbe der Mutterpfarrei Helpert; Aus der Geschichte der Pfarrei Helpert.

Bei Geleeënhät vun der Aweiung vum "Määschhaff" an der "Scheier" (Festsall Scheier) zu Bëschdref, de 4. Oktober 1986 huet de Bëschdref Jong Jhang Malget aus senger extra fir dës Feier redigéiert Schrëft "de Määschhaff" an d'"Scheier" zu Bëschdref gelies.

Hei e puer Fotoe vum léiwe Verstuerwenen.



liest de Bréif vir bei der Firmung zu Bëschdref ëm d'Joer 1950



Eng Säit am Gëldene Buch vun der Gemeng Béiwen/ Atert



Op Päischtméideg um Helperknapp, den 9. Juni 2014 - ganz rechts den Abbé Jean Malget



liest aus senger Festschrëft "de Määschhaff an d'Scheier" de 4. Oktober 1986



In Memoriam

Théo HANSEN

**Éierebuergermääschter vun der Gemeng Béiwen/Atert
02. 11. 1940 (* Bruch) – 09. 10. 2017 (+ Ettelbréck)**



den Théo als neie Buergermääschter (am Festsall vun der Schoul zu Bruch bei der Ovatioun vum neie Gemengerot 1988-1993)



am Joer 1990 op der Chrëschtfeier fir d'Gemengepersonal am Sëtzungssall zu Béiwen/Atert



Bei der Aweigung vum Gedenkstän 150 Joer Lëtzebuerg zu Bruch am Joer 1989

*d'Gemeng huet gratuléiert***fir hir 85 Joer**

der Madame **Alberta MULLER-WAGENER** vu Béiwen/Atert ((01. Oktober 1932)

der Madame **Anna SCHATZ-KOEDINGER** vu Bruch (30. November 1932)

fir hir 80 Joer

dem Här **Jean-Claude WOLTER** vu Bruch (08. Oktober 1937)

der Madame **Anna-Sophie THILLEN-REISEN** vu Béiwen/Atert (11. Oktober 1937)



dem Här
Eugène LOMMEL
vu Bruch
(11. Oktober 1937)



dem Här
Gilbert MULLER
vu Bruch
(20. Oktober 1937)

der Madame **Jeanine THINNES-KRÄMER** vu Béiwen/Atert (20. November 1937)

d'Gemeng gratuléiert

fir hir 85 Joer dem Här **Pierre LOOS** vum Gréiweknapp (13. Februar 1933)
der Madame **Maria WELSCHER** vu Bruch (28. März 1933)

fir hir 80 Joer der Madame **Jeanne RASQUI-WEIS** vu Béiwen/Atert (14. Januar 1938)
dem Här **Robert GREIN** vu Bruch (20. Abréil 1938)

EIS GEMENG BÉIWEN/ATERT

De leschten Zuch, et muss än "de Dietrich" oder "Uerdinger" geweescht sinn, ass offiziell de 15. Abréil 1969 fir d'lescht duerch Béiwen iwwert déi schéin CFL Atertlinn "Prince Henri" Ettelbréck – Péiteng gerullt. Vill vun eis erënneren sech haut mat déiwer Nostalgie un déi Zäit!



Ähnlech ergät et och den 31. Dezember 2017 eiser léiwer a sympathescher "Gemeng" ënnen am Duerf zu Béiwen/Atert, déi da fir ëmmer hir Dieren zou mécht, fir an déi nei Gemeng HELPERKNAPP an ze trieden.

Sécherlech wäert de Sylvesterdag 2017 och bei esou Muenchem Erënnerungen un d'Gemeng un der Atert erwächen.

D'Gemeng Béiwen/Atert kann op eng laang Zäit zrëckkucken. Den 12. Juni 1795, matzen an der mouvementierter Zäit vun der Franséischer Revolutioun, ass si mat den anere Gemengen hei am Land entstan a war deemools eng ënnert villen am "Département des Forêts".

Bëschdref, änt vun den Dierfer a Sektione vun der heiteger Gemeng war deemools eng selbständeg Gemeng "Commune de Buschdorff" am Kanton Ospern.

Duerch Arrêté Royal vum 12. Juni 1822 ass d'Gemeng Buschdorff bei d'Gemeng Béiwen/Atert komm, also souzesoen eng 1. Gemeengefusioun.

Eist Gemengenhaus zu Béiwen/Atert - "d'Gemeng" am Laf vun der Zäit



Am Ufank (1795) sinn d'Gemengegeschäfte doheem beim Buergermääschter an senger Stuff afgewéckelt ginn, duerno an engem Gemengegebai vun der Uertschaft, wou de Buergermääschter gewunnt huet. (määschters am Schoulgebai).

Zum Beispill gesi mer 1814, datt de Gemengerot sech zu Bruch versammelt huet, 1841 zu Béiwen/Atert, 1849 zu Bëschdref, 1898 zu Bëschdref asw.

Eréischt de 24. November 1955 ass d'Gemeng an de Besëtz vum fréiere Bauerenhaff Colbach Soeurs komm an huet an deem Bauerenhaus en ägent Gemengenhaus ageriicht.

Hei de Kaf-Akt tëscht de Geschwëster Anna Colbach, Marie Colbach a Pierre Colbach (emeritéierte Paschtouer), déi zu deer Zäit an deem Haus gewunnt hunn.





De Bauerenhaff, “a Reewesch” oder “a Răwesch” genannt ass 1960 ewechgerappt ginn an an d’Plaz koum dat heitegt Gebai “Gemeng”.



Vir drun a während der Bau-Zäit hat d’Gemeng dat heitegt Haus Gérard Loos, 13, rue de Helpert, gelount an hat do d’Gemenge-Büroen agericht.

Dat neit Gebai ass deemools zugläich als Schoulgebai ageriicht ginn.

Um Rez-de-Chaussée waren 2 Schoulsäll (1 fir d'Meedercher an 1 fir d'Jongen).



Um éischte Stack waren e. a. e Büro fir de Schäfferot mam Sekretär,





hei de Sekretär Henri Bausch bei der Aarbecht am Joer 1980

e Büro fir de Receveur, e ganz klenge Raum, deen als Archivplaz gedingt huet an e grouse Sëtzungsall deen och de Veräiner fir hir vill Manifestatioune gedingt huet. Déi administrativ Büroe waren iwwert e Säfte-Couloir zougängelech.



Am sous-sol haten d'Pompjeeën e gréissere Raum fir hiert Material.



d'Gemeng mam Schoulgebai am Joer 1963

Wéi 1983 den heitege "Centre Culturel et Sportif Lëttschert" zu Béiwen/Atert fäerdeg war,



Aweigung vum Centre Culturel et Sportif Lëttschert am Joer 1983

ass d'Schoul ënnen aus dem Duerf erop an de "Lëtschert" verluecht ginn, d'Gemengenhaus konnt Enn 1989 komplett transforméiert ginn a konnt dunn eleng iwwert d'ganz Gebai verfügen.

Gréisser Büro sinn um Rez-de-Chaussée ageriicht ginn an zwar, fir de Schäfferot, d'Sekretariat, d'Recette, e Populationsbüro, en technesche Büro an en agréabele Sëtzungssall.

Um éischte Stack sinn 2 grouss Versammlungssäll entstan.

Iwwert d'Entrée vun der "Gemeng" ass de Gemenge Wope fixéiert ginn, dee vum Kënschtler Antoine Schul vu Stroossen geschafe gouf.



Hei an der Mëtt den Antoine Schul, "Créateur" vum wonnerschéine Mosaik vum Gemenge Wopen, deen iwwert d'Haaptentrée vun der "Gemeng" an d'Mauer integréiert ginn ass.

De 4. September 1993 war déi ganz feierlech Aweiung vun der "neier" Gemeng.



den Empfank vun der Chamberspresidentin Erna Hennicot-Schoepges an de Ministeren Jean Spautz a Marc Fischbach duerch den 1. Schäffen Nicole Muller.



den Innenminister Jean Spautz schneit d'Tricolorebännchen duerch a mécht déi nei a funktionell "Gemeng" offiziell op.

Um Aweiungsdag ass och dat "Gëllent Buch" vun der Gemeng duerch de Schäffen Ferd Gloesener presentéiert ginn.



Hei 2 Zeitungsartikelen:

Quatre coins

Jeu 2 septembre 1993 8

BOEVANGE/ATTERT

Une mairie enfin... chez elle !

Suite au déménagement de deux salles de classes, la mairie de Boevange-sur-Attert s'est offerte les moyens de ses ambitions : offrir au public des services et un accueil dignes d'une commune en pleine expansion. Visite.

Comme un bon nombre d'autres communes luxembourgeoises, l'entité de Boevange/Attert, comprenant également les villages de Brouch et Buschdorf, est confrontée à un accroissement de population de plus en plus important d'année en année.

Les chiffres concernant cette augmentation varient en moyenne de 1,8 à 2 % par an et, de 1960 à 1983, la population a tout simplement doublé passant de 800 à 1 600 habitants. Les raisons de cet accroissement réside sans doute dans le fait de la situation géographique privilégiée du village, proche des principaux centres urbains du pays. La mairie, fraîchement restaurée, n'a pas échappé à ce boum démographique et s'est trouvée très vite à l'étroit dans ses murs. Construite en 1960 sur les restes d'une ancienne ferme dont le corps de logis avait servi jusque là de maison communale, elle était à l'origine constituée de deux salles de classes au rez-de-chaussée tandis que la salle de réunion du conseil communal, le service de la population et celui des recettes se trouvaient au premier étage. Un étage au dessus duquel étaient entreposées les archives dans un grenier pas vraiment conçu pour une telle affectation.

Grâce au centre culturel construit au début des années 80, il fut possible de déménager les deux classes et donc de disposer d'une surface plus importante pour les bureaux de la mairie.

Le 19 janvier 1989 fut approuvé un projet d'agrandissement et de rénovation, projet dont la réalisation débuta en juillet 1990. Et si aujourd'hui rien ne semble avoir beaucoup changé extérieurement, le visiteur constatera une fois le pas de la porte franchi que tout à l'intérieur a bel et bien subi un fameux lifting.

Avec des murs abattus et d'autres construits, le rez-de-chaussée abrite dorénavant la salle de réunion du conseil communal, le bureau de la population, celui du secrétaire, le bureau du bourgmestre et des échevins, le bureau du receveur communal, la salle technique ainsi que les toilettes. Quant à l'étage, il comprend une salle qui sera destinée aux réceptions et une salle de réunion pouvant servir aux diverses associations qui compte la localité. On notera encore que le couloir présente sur ses murs les photographies des dix derniers bourgmestres.

En ajoutant à ces travaux l'aménagement des abords du bâtiment avec une cour entièrement pavée et de nouvelles plantations, on arrive à un coût total avoisinant les 22 millions LUF dont près de 4,9 millions ont été subsideés par l'Etat. Un chiffre qui n'est pas tout à fait définitif puisque cette intervention a été basée que sur le premier devis qui se montait alors à 13,5 millions LUF. C'est le ministre de l'Intérieur, Jean Spautz, qui inaugure cette nouvelle mairie ce samedi après-midi en présence des représentants de la petite trentaine de firmes qui ont participé aux travaux.



L'accent a particulièrement été mis sur l'accueil dans le nouveau bureau de la population.

DALHEIM

Soirée de divertissement

L'association JAC invite le public à une grande soirée de divertissement animée par "Jo Coof", le samedi 4 octobre au centre culturel de Dalheim.

GOSTINGEN

Rencontre amicale

Mardi 5 octobre aura lieu une rencontre amicale des camarades de classe nés entre 1916 et 1926, qui ont fréquenté l'école communale de Gostingen.

Le programme comprend une messe, une cérémonie aux moments aux morts, un dîner et une petite excursion en car.

L'organisation est assurée par Roger Pimdel, tél : 48 89 10 et Théo Weirich, tél : 69 141. Les inscriptions seront reçues jusqu'au 20 septembre.

WEILER-LA-TOUR

Animation sportive

Le 20 septembre débiteront à nouveau les séances d'animation sportive pour les personnes du 3ème âge sous la di-

Am vergangenen Samstag

Einweihung des neuen Gemeindehauses in Boevingen



Auf Einladung der Gemeindeverwaltung aus Boevingen-Attert hatten sich am vergangenen Samstag neben zahlreichen Einwohnern der Gemeinde ebenfalls Kammerpräsidentin Erna Hennicot-Schoepges, die Minister Jean Spautz und Marc Fischbach, der Abgeordnete Josy Simon, die Schöffen- und Gemeinderatsmitglieder sowie die Bürgermeister der Nachbargemeinden eingefunden.

Schöffe Fernand Glesener empfing die Gäste und ließ der Kammerpräsidentin sowie den Ministern Blumen überreichen.

Dann begrüßte Schöffin Nicole Müller die Gäste und entschuldigte Bürgermeister Theo Hansen, welcher kurz zuvor einen Unfall erlitten hatte. In seinem Referat ging die Schöffin dann auf die Entwicklung der Gemeinden seit Kaiserin Theresia mit der Gründung der ersten politischen Gemeinden im Jahr 1793 ein. Zu dieser Zeit bestand die Gemeinde Boevingen (538 Entwob-

ner) mit den Ortschaften Brouch Grevenknapp und Finsterthal im Kanton Mersch, während Buschdorf eine eigene Gemeinde mit 170 Einwohnern im Kanton Oespert bildete.

Die Rednerin ging dann in allen Einzelheiten auf die Entwicklung der beiden Gemeinden mit den jeweiligen Bürgermeistern ein, wobei hervorgehoben sei, daß auf Drängen der Einwohner aus Buschdorf, diese Gemeinde im Jahr 1822 der Gemeinde Boevingen angeschlossen wurde. Von größter Wichtigkeit für die Gemeinde sei der Bau der Eisenbahnlinie Eitelrücken-Petingen hervorzuheben. 1855 erkaufte die Gemeinde „d'Räweschhaus“, welches 1909 abgerissen wurde, um durch ein Schul- und Gemeindehaus ersetzt zu werden, womit die Gemeinde dann endlich ihr erstes Gemeindehaus hatte. Durch den Bau der neuen Schule „am Lëttschert“ blieben die Schulräume hier

unbenutzt, so daß man beschloß, die Gemeinderäume auf das Erdgeschoss zu verlegen und den ersten Stock in Empfangs- und Versammlungssaal umzufunktionieren. Im Erdgeschoss befinden sich nun die neuen, herrlich eingerichteten Büros für Sekretär, Einnehmer, Bürgermeister, „bureau de population“, Archiv sowie ein geräumiger Sitzungssaal. Der erste Kostenvorschlag für den Umbau lag bei 15 500 000 F, dieser wurde jedoch überarbeitet und durch verschiedene unvorhergesehene Ausgaben kam der Umbau 22 000 000 F zu stehen, zu denen der Staat 4 500 000 F Subsid beisteuerte.

Nach diesem historischen Rückblick der Schöffin dankte Minister Jean Spautz das, vom Künstler Antoine Schul über dem Hauptingang eingelassene Wappen der Gemeinde.

Pfarrer Charles Guilt segnete das neue Gebäude ein und Innenminister Jean Spautz durchschritt das

Trikolorbändchen und gab damit die Räume zur Besichtigung frei.

Anschließend beglückwünschte der Minister die Gemeinde zum gelungenen Umbau wobei, wenn auch nicht übertrieben wurde, die Arbeiten bewiesen, daß hier ehrgeizige Politiker am Werk sind, welche aber gleichzeitig versuhen, haushälterisch mit den Gemeindegeldern umzugehen.

Das Gemeindehaus habe stets eine doppelte Funktion, da hier die Einwohner bei der Geburt angemeldet und beim Tod wieder abgemeldet werden. In der Zwischenzeit aber stehe der Mensch täglich mit der Gemeinde in Verbindung, da er sich hier bei allen seinen Problemen Hilfe erwarte. In diesem, mit modernster Technologie ausgerüsteten Gemeindehaus werden die Beamten mit den Gemeindevätern und allen Einwohnern sich wohl fühlen.

Kammerpräsidentin Erna Hennicot-Schoepges unterstrich dann, daß die Gemeinde nicht etwas Abstraktes sei, sondern eine durch Jahrhunderte zusammengewachsene Gemeinschaft. Diese Gemeinschaft hatte heute leider oft ihre Bedeutung verloren, da viele Menschen sich zwischen ihren vier Wänden oder hinter ihrer Hecke abkapseln wollen. Es sei die Aufgabe der Gemeinde, die Einwohner zusammenzuhalten und besonders durch die Vereine miteinander zu verbinden, wozu durch die in Boevingen vorhandene Infrastruktur die besten Voraussetzungen geschaffen sind.

In der Gemeinde bestehen die selben Strukturen wie im Staat, so daß die Gemeinde ein wichtiges Glied unserer Demokratie ist, wo der Politiker in engstem Kontakt mit dem Bürger steht. Es gilt hier vor allem der Jugend neue Perspektiven und eine neue Zukunft zu geben, welche besonders in den Ortsvereinen aufgearbeitet wird.

Nachdem Schöffe Glesener das neue Goldene Buch der Gemeinde, in das sämtliche Gäste sich eintragen, vorgestellt hatte, bot die Gemeinde den Ehrenwein an.

Hervorzuheben bleibt noch, daß die Fester musikalisch von der Fanfare Boevingen, unter Leitung von H. Emile Prantz umrahmt wurde.

Kä Verdross beim Éierewäin, nëmme gutt Laun!



déi nei Gemeng 1993 a voller Pracht!



An de Joeren 2008 an 2009 ass d'Gemeng renovéiert ginn.

De Büro vum Schäfferot ass an de Sëtzungssall verluecht ginn, de Sëtzungssall ass erëm op den éischte Stack kom, do wou e vun 1961 – 1989 war.

E ganz praktesche Lift ass agebaut ginn, deen de "sous-sol" mam éischte Stack verbënnt.



Hei e puer Fotoe vun der Aweigung vun der renovierter Gemeng, den 8. Oktober 2010.



d'Buergermääschtesch Anny Thillen féiert duerch déi renoviert Gemeng.



de neie Schäfferotsbüro

Eis Buergermäaschteren aus der leschter Zäit



den Nicolas RASQUI vu Béiwen/Atert (1952-1963) hei bei der Begréissung vum Bëschof Léon Lommel op der Firmung 1955 zu Béiwen/Atert



de Jean-Joseph MULLER vu Béiwen/Atert (1964 – 1968) bei der Aweigung vun der “plaque commémorative” um Gebuertshaus vum Joseph Hackin (1, rue de Helpert) zu Béiwen/Atert am Joer 1967 - rechts vun him de fréiere Staatsminister Joseph Bech



de Val WINANDY vu Bruch (1968-1975) bei sengem "Abschied" am Café-Restaurant Hoffmann zu Bruch am Januar 1976 (vu léinks no rechts: den Innenminister Jos Wohlfart, Raymond Biver, Val Winandy, Josée Pesch-Winandy, Minister Emile Krieps;



de Raymond BIVER aus dem Féinsterdall (1976-1981) bei engem Bestiednes (Berg-Bausch) am Sëtzungssall vun der Gemeng am Joer 1981



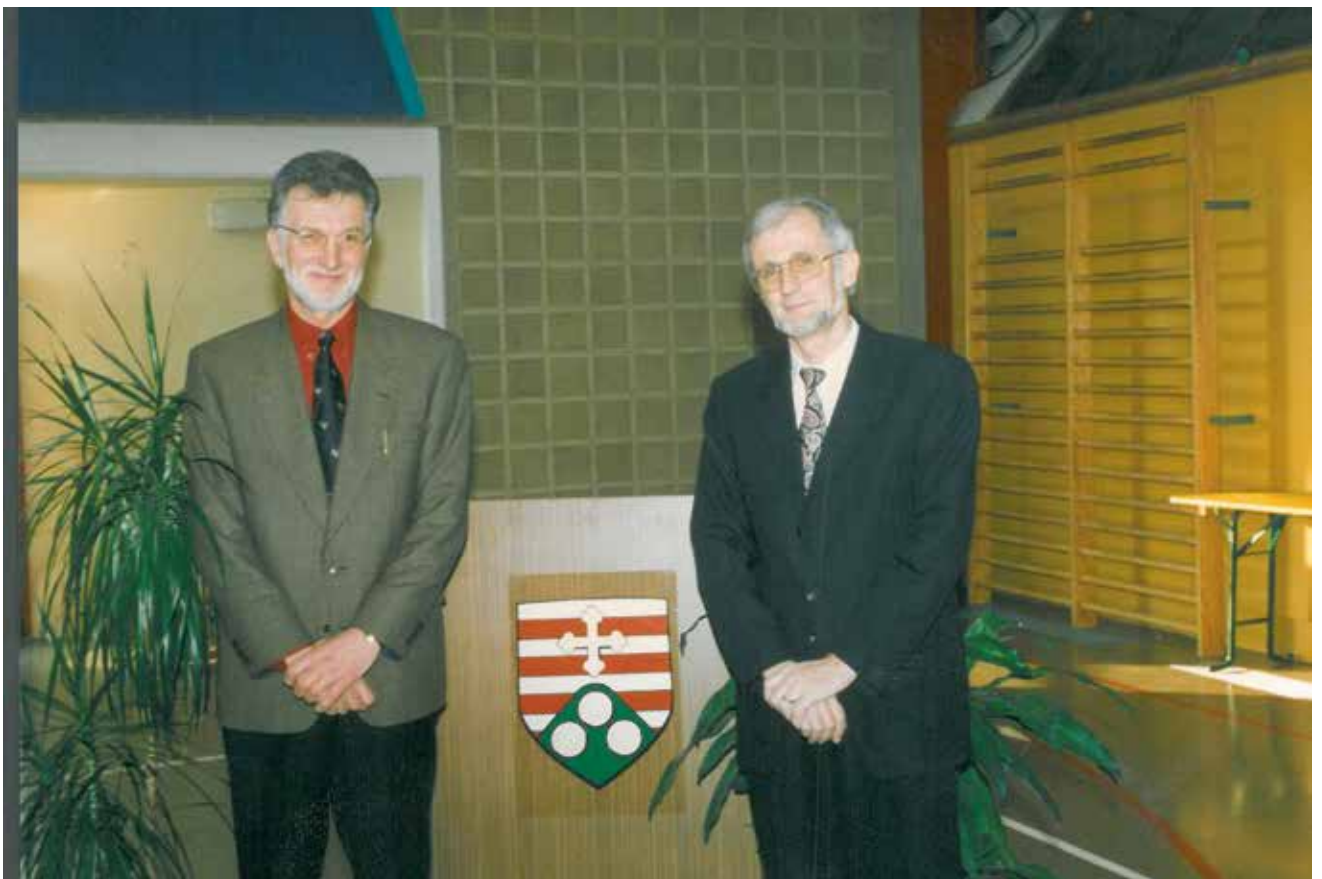
de Gilbert MULLER vu Bruch (1982-1987) 3. vu léinks beim 50. Anniversaire vun der Béiwener Musek, den 13. Mä 1984



den Théo HANSEN vu Bruch (1988-1993) bei der Gedenkfeier 150 Joer Lëtzebuerg um Kierfecht zu Bruch



de Jos GLOD vu Béiwen/Atert (1994-1996) - 3. vu rechts - bei enger Zeremonie 1995 zu Bruch fir eis amerikanesch Befreier



rechts de Jos GLOD, léinks säin Nofolger Jean-Claude MATHEKOWITSCH - déi 2 Gemengepolitiker haten deemools de Buergermääschter-Splitting gemät (1994-1996 an 1997 – 2000);



de Jean-Claude MATHEKOWITSCH vu Béiwen/Atert (1997-2005) 1997 um Bricher Kierfecht wou d'Monument ageweit ginn ass.



d'Anny THILLEN vu Bëschdref (2005 – 2011) bei der Reouverture vun der Strooss CR114 Béiwen/A. – Gréiweknapp den 8. Oktober 2010



de Paul MANGEN vu Bëschdref (2011-2017) um Nationalfeierdag 2014 bei senger Usprooch virum Monument zu Bruch.



den 12. Juli 2013 bei der Aweigung vum Béiwener kleng Futtballsterrain zesumme mam Minister Romain Schneider

Les conseils communaux du passé récent

le conseil communal de 1969 à 1975

Bourgmestre: Valentin WINANDY (Brouch);

Echevins: Raymond BIVER (Finsterthal); Jean GONDERINGER (Buschdorf);

Conseillers: Joseph FABER (Boevange/A.); Charles GILSON (Brouch); Théodore HANSEN (Brouch);
Pierre MULLER (Boevange/A.);



Op Nationalfeierdag zu Bruch 1975 – vu léinks: Joseph Faber, Valentin Winandy, Jean Gonderinger

le conseil communal de 1976 à 1981

Bourgmestre: Raymond BIVER (Finsterthal);

Echevins: Gilbert MULLER (Brouch); Charles GILSON (Brouch);

Conseillers: Joseph FABER (Boevange/A.); Jean GONDERINGER (Buschdorf); Théo HANSEN (Brouch);
Pierre MULLER (Boevange/A.);

le conseil communal de 1982 à 1987

Bourgmestre: Gilbert MULLER (Brouch);

Echevins: Ferdinand GLOESENER (Buschdorf); Nicole MULLER (Boevange/A.);

Conseillers: Jean CLER (Boevange/A.); Joseph FABER (Boevange/A.); Joseph GLOD (Boevange/A.); Roger PARRIES (Brouch); Pierre WINTERSDORFF (Brouch);



le conseil communal de 1988 à 1993

Bourgmestre: Théo HANSEN (Brouch);

Echevins: Nicole MULLER (Boevange/A.); Ferdinand GLOESENER (Buschdorf);

Conseillers: Edouard ENGEL (Boevange/A.); Joseph FABER (Boevange/A.); Fernand GENGLER (Brouch); Joseph GLOD (Boevange/A.); Roger PARRIES (Brouch) jusqu'au 16/01/1990; Nico URBES (Brouch) à partir du 15/07/1990; Yvon SCHOLTES (Brouch);



le conseil communal de 1994 à 1999

Bourgmestre: Joseph GLOD (Boevange/A.) jusqu'au 31/01/1997; Jean-Claude MATHEKOWITSCH (Boevange/A.) à partir du 01/02/1997;

Echevins: Paul MANGEN (Buschdorf); Nico URBES (Brouch);

Conseillers: Nico BRÜCK (Boevange/A.); Jos GLOD à partir du 01/02/1997; Jean-Claude MATHEKOWITSCH (Boevange/A.) jusqu'au 31/01/1997; Nico MERSCH (Boevange/A.); Jean OBERWEIS (Brouch); Jacques SCHARLÉ (Brouch); Henri VAN BEEK (Brouch);



déi 2 Gemengeréit zesummen (1988-1993 an 1994-1999)

le conseil communal de 2000 à 2005 (09/10/2005)

Bourgmestre: Jean-Claude MATHEKOWITSCH (Boevange/A.);

Echevins: Roby KOEDINGER (Brouch); Anny THILLEN (Buschdorf);

Conseillers: Josy BAUSCH (Brouch); Gaston BERTEMES (Buschdorf); Nico BRÜCK (Boevange/A.); Patrick DOEMER (Boevange/A.); Paul FISCHBACH (Boevange/A.); Jean OBERWEIS (Brouch);



le conseil communal de 2005 (09/10/2005) à 2011 (09/10/2011)

Bourgmestre: Anny THILLEN (Buschdorf);

Echevins: Gaston BERTEMES (Buschdorf) jusqu'au 17/09/2007; Nico BRÜCK (Boevange/A.); Paul MANGEN (Buschdorf) depuis le 17/10/2007;

Conseillers: Joseph BAUSCH (Brouch); Roby KOEDINGER (Brouch); Paul MANGEN (Buschdorf) jusqu'au 17/10/2007; Romain MERSCH (Boevange/A.); Henri NOESEN (Buschdorf); Steve ROLLINGER (Brouch);



déi 2 Gemengeréit (2000 - 2005) an (2005-2011) zesummen.



de Gemengerot (2005-2011) op Nationalfeiertag 2007 zu Bruch

le conseil communal de 2011 (09/10/2011) à 2014

Bourgmestre: Paul MANGEN (Buschdorf) jusqu'au 30/12/2015 et à partir du 08/02/2016

Echevins: Henri NOESEN (Buschdorf) jusqu'au 30/12/2015; Jean-Claude MATHEKOWITSCH (Boevange/A.) à partir du 19/02/2016; Félicie STREICHER-SCHINTGEN (Brouch) jusqu'au 30/12/2015 et à partir du 19/02/2016;

Conseillers: Joseph BAUSCH (Brouch) jusqu'au 06/01/2014; Benoît BERG (Brouch) depuis le 09/11/2014; Frank CONRAD (Buschdorf); Laurence GENGLER-VALMORBIDA (Brouch) depuis le 09/11/2014; Sylvie GIERES-DEITZ (Buschdorf) depuis le 09/11/2014; Marc HAMEL (Brouch); Jean-Claude MATHEKOWITSCH (Boevange/A.) jusqu'au 19/02/2016; Romain MERSCH (Boevange/A.) jusqu'au 11/08/2014; Henri NOESEN (Buschdorf) depuis le 30/12/2015, Steve ROLLINGER (Brouch) jusqu'au 11/08/2014;



le conseil communal de 2014 (09/11/2014) à 2017



de Gemengerot vu léinks no rechts: 1. Rei: Henri Noesen, Paul Mangen, Félicie Streicher-Schintgen
2. Rei: Benoît Berg, Sylvie Gieres-Deitz, Jean-Claude Mathekowitsch, Laurence Gengler-Valmorbida, Frank Conrad (et feelt de Marc Hamel)

de leschte Schäfferot



Vu léinks no rechts: Jean-Claude Mathekowitsch, Félicie Streicher-Schintgen (Schäffen), Paul Mangen (Buergermääschter)

d'Leit aus dem "Service technique" am leschte Joer (2017) vun der Gemeng Béiwen/Atert



Vlnr: Jim Thillen, Steve Rollinger, Gilbert George, Christian Lardo, Gilles Kap, Roger Van der Weken, Romain Gilson, Jerry Kraemer, (et feelt de Christian Bach)

déi virlescht administrativ Beamten



de fréiere Gemengesekretär Georges Gengler (1946-1973) (léinks) hei mam Feeschter Eugène Lommel



de Receveur Francis Wiltgen (1983-2004) den 3. vu rechts



d'Sylvie Gieres-Deitz aus dem Populationsbüro (1992-2014)

d'Leit aus dem "Service administratif" am leschte Joer (2017) vun der Gemeng Béiwen/Atert



Tina Grohs, expéditionnaire am Populationsbüro (vun 2014 un)



Henri Bausch, Gemengesekretär (1973 - 2017)



Luc Devaquet, Gemengereceveur (vun 2005 un)



Jeff Scheidweiler, Redakter (vun 2013 un)



Silene Rodrigues dos Reis, Salarée am Service administratif (vun 2015 un)

d'Infoblat 4/2017 ass dat lescht wat d'Gemeng Béiwen/Atert erausgëtt.

En déiwen, léiwen an häerzleche MERCI deene ville Mataarbechter, eise Photographen an den Textschreier, déi vum 1. Infoblat un am Joer 1994 bis zu dësem Info 4-2017 zu senger Réussite bäigedroen hunn!

D'Fotoe fir dëse leschten Info 4-2017 goufe geliwwert vun:

Pierre Scholtes, Charel Reiser, Fernand Gonderinger, Gilbert Muller, Nicole Muller, Norbert Colbach, Norbert Hansen, Pit Schoumacher, Albert Kalmus, Henri Bausch.



Avec l'Info 4-2017 se termine la série du „Gemengeblat“ qui a pris son départ en l'année 1994.

Un Merci chaleureux et de bon cœur à tous les collaborateurs, les photographes et autres assistants de leur serviabilité bienveillante dans l'intérêt du bulletin communal qui a certainement pris place dans maintes bibliothèques des habitants de la commune de Boevange/Atert!

Vill Gléck am Neie Joer 2018
vun der Gemeng Béiwen/Atert
Vill Erfolleg an der neier Gemeng
HELPERKNAPP!



den ale Wäschbur zu Bruch aus dem Joer 1898

Happy New Year 2018



Prost Neit Joer 2018



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Informationn

Drock a layout: Imprimerie Ossa, Niederanven

OS

PRINTED IN
LUXEMBOURG